

BEZPŁATNE



CZASOPISMO POLONIJNE DLA CIEBIE

mojemiaasto.de

nr 1 (10) styczeń / luty 2009

Nowy Rok 2009

MOJE MIASTO

Co z polską szkołą
w Monachium?

Czy TV Polonia kpi
z Polonii?

MY POLACY

Szczęśliwego
Nowego Roku!

Kim jest Władysław
Minkiewicz?

PORADNIK

Obowiązek
ubezpieczenia
zdrowotnego
od 1 stycznia 2009

Kündigung
Wypowiedzenie pracy
Was tun?

AKTUALNOŚCI

Cudze chwalicie,
swego nie znacie!

Korzystanie z usług
biura matrymonialnego
nie jest powodem
do wstydu

w numerze:

MOJE MIASTO

MY POLACY

PORADNIK

AKTUALNOŚCI

SPIIS TREŚCI



- Moje Miasto** **Koncert Charytatywny Rozpalmy miłość w naszych sercach** 2
- Moje Miasto** **List do redakcji** Co z polską szkołą w Monachium? 3
- Moje Miasto** **Medale, Odznaczenia, Nagrody...** 3
- Moje Miasto** **Czy TV Polonia kpi z Polonii?** Bogdan Żurek 4
- Moje Miasto** **Listy z Berdyczowa** Rzecz o wieszaniu Krzysztof Dobrecki 4
- MyPolacy** **Bożonarodzeniowa szopka** 5
- MyPolacy** **Polonik na wieży** Jacek Kowalski 5
- MyPolacy** **60 urodziny** Dr Jerzy Sonnewend 5
- MyPolacy** **Podniebne orły z Monachium** 6
- MyPolacy** **PL-EVENTAGENTUR** Robert Chojnicki 7
- MyPolacy** **Szczęśliwego Nowego Roku!...** Dr hab. Jerzy Grześkowiak 8
- MyPolacy** **Kuźnia Talentów Monachium 2008** 9
- MyPolacy** **Rozśmieszanie na poważnie** Ola Wilk 9
- MyPolacy** **Jerzy Hoffman w Monachium** 9
- MyPolacy** **Kwartalnik Centrum Kultury** 10
- MyPolacy** **Kącik młodego poety** Katarzyna Rostkowska 10
- MyPolacy** **SOLIDARNOŚĆ w Gasteigu** wystawa Zygmunta Januszewskiego 10
- MyPolacy** **Kim jest Władysław Minkiewicz?** Bogdan Żurek 11
- MyPolacy** **Bawaria wycieczki krajoznawcze** poznajemy nasze okolice Dominika Hilger 12-13
- MyPolacy** **Tyrolska Dolina Zillertal** Sebastian Wieczorek 14
- MyPolacy** **Piłka wodna** Dorota Sikora 15
- Poradnik** **Obowiązek ubezpieczenia zdrowotnego** od 1 stycznia 2009 Piotr Sowada 17
- Poradnik** **Dochody dłużnika w świetle prawa alimentacyjnego** Anja Czech 19
- Poradnik** **Kündigung – Wypowiedzenie pracy – Was tun?** Izabela S. Demacker 21
- Poradnik** **Bauabzugssteuer** podatek od usług budowlanych w Niemczech Anna Wagner-Szostak 23
- Poradnik** **Czy warto się szczepić?** Dr Małgorzata Petzold 25
- Poradnik** **Zdrowie od kuchni** Spizarnia w zamrażarce Grażyna Gołaszewska 26
- Poradnik** **Jak kupić auto na raty w Niemczech?** Adam Langer 27
- Aktualności** **Druga połówka** Korzystanie z usług biura matrymonialnego nie jest powodem do wstydu 29
- Aktualności** **Miss Polonia 2009** 30
- Aktualności** **Cudze chwalicie, swego nie znacie!** 31
- Aktualności** **Nowości wydawnicze: Wygnaćże szlaki, Kryptonim „Liryka”** 31

od redakcji:

Drodzy Czytelnicy!

W ubiegłym wieku Polacy dwa razy wywalczyli niepodległość. W roku 2008 czciliśmy 90 rocznicę jej odzyskania po latach zaborów, w tym zaś będziemy obchodzić 20-lecie wyzwolenia się spod komunistycznej dyktatury.

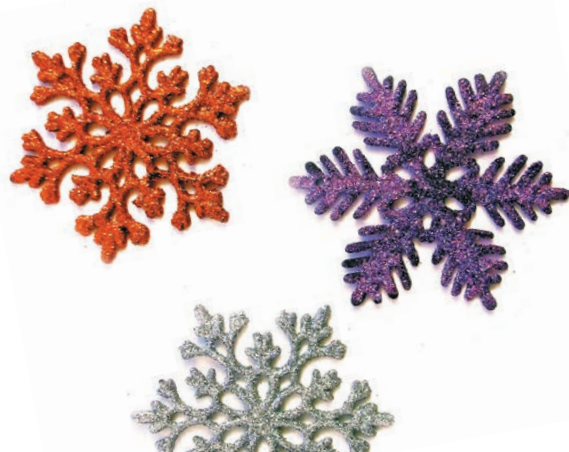
Nie miejmy jednak złudzeń, że o tym przełomowym dla całej Europy wydarzeniu będą się rozpiswały niemieckie media. Tutaj „pierwsze skrzypce” będzie grał Mur Berliński, który runął również 20 lat temu. Fakt zaś, że stało się to za naszą przyczyną, że demontaż komunizmu zapoczątkowali Polacy, będzie wspominany (jeżeli?) raczej mimochodem. Sporo niestety w tym i naszej winy, wynikającej z niedostatecznego eksponowania na zewnątrz polskich zasług w walce o wolność dla całego kontynentu.

Mimo tego „zawłaszczonego” przez innych zwycięstwa, wydarzenia sprzed 20 lat stworzyły nam warunki, o których jeszcze nie tak dawno można było tylko pomarzyć. Staliśmy się ludźmi wolnymi, mogącymi się przemieszczać, osiedlać i podejmować pracę praktycznie w całej Europie. Również w Niemczech, do których przybywa coraz więcej młodych, rzutkich i przedsiębiorczych radaków z powodzeniem konkurujących na miejscowym rynku pracy.

Przed nimi właśnie otwieramy łamy *Mojego Miasta*, tworząc działy tematyczne redagowane przez ekspertów i specjalistów z poszczególnych branż. Umieszczone w nich, w powiązaniu z konkretną branżą, reklamy będą więc bezpośrednio docierać do czytelników zainteresowanych daną formą usług. Dla poprawienia atrakcyjności pisma wzmocnimy też jego stronę publicystyczno-informacyjną. Informujemy nie tylko o miejscowych wydarzeniach polonijnych, ale też o inicjatywach zamieszkałych tu Polaków, o ich sukcesach, ale również problemach. Zachęcamy więc do podzielenia się nimi z czytelnikami w formie listów do redakcji, które będziemy publikować.

Z Nowym Rokiem redakcja, ukazującego się co dwa miesiące, *Mojego Miasta* włącza „piąty bieg”, starając się wyjść naprzeciw oczekiwaniom czytelników, reklamodawców i ich klientów. Życzymy zatem Państwu i sobie spełnienia tych zamierzeń, jak również pełnego sukcesów Roku 2009!

Redakcja czasopisma **Moje Miasto**





POLSKA MISJA KATOLICKA

Nabożeństwa w PMK Monachium

Msze św. w niedzielę i święta

godz. 8.45 kaplica Misji (Heßstr. 26) - z wyjątkiem ferii szkolnych w Bawarii

godz. 10.00 kaplica Misji (Heßstr. 26) - Msza święta z udziałem dzieci

godz. 10.00 kaplica św. Jana Nepomucena (Ludwigsfeld)

godz. 10.00 kaplica Misji (Max-Kolmsperger-Str. 9a, Neuperlach)

Msza święta z udziałem dzieci

godz. 12.00 kościół św. Józefa (Josephsplatz)

godz. 12.00 kościół św. Moniki (Max-Kolmsperger-Str. 7, Neuperlach)

godz. 18.30 kościół MB Królowej Pokoju (Werinherstr. 50)

Msza święta z udziałem młodzieży

Polskojęzyczna Misja Katolicka w Landshut

Kościół Św. Piotra i Pawła, Niedermaierstr.25- Msze Św. w niedzielę o 11.30, środę 18.00 i pierwsze piątki miesiąca o 18:00

Polska Misja Katolicka Augsburg

Biuro: Thommstr. 24 B, 86153 Augsburg, tel. 08 21/3 07 49, fax 08 21/3 07 22, Kościół Św. Alberta, Dr. Schmelzing-Str.60 - Msze św. niedziele i święta godz. 10.30 środa i piątek godz. 18.30



Polska msza święta

W każdą niedzielę o godz. 16:30 w kościele Św. Piotra Friedhofstr.7 Freising

KONCERT CHARYTATYWNY

Rozpalmy miłość w naszych sercach

Rozpalmy miłość w naszych sercach – pod takim hasłem, u schyłku roku, odbył się w Monachium Koncert Charytatywny, zorganizowany już po raz 11. przez duszpasterzy i Radę Parafialną Polskiej Misji Katolickiej. Dochodem z koncertu, w wysokości bez mała 2500 euro, wsparto tym razem świetlicę przy parafii św. Michała Archanioła w Lublinie. W prowadzonej tam przez Siostry Dorotki (Zgromadzenie Sióstr od św. Doroty) świetlicy, znajdują opiekę dzieci z rodzin ubogich i patologicznych. Dwójka z nich, pod opieką księdza Adama i siostry Alicji, przybyła do Monachium. Towarzyszył im lubelski zespół wokalny „Pantarej”.



Gwiazdeczka z zespołu **Polonia**.



Formacja **Funky Dancers**.

Publiczność, szczerze wypełniająca parafialną salę kościoła św. Józefa, uraczona została wspaniałym, mogącym zaspokoić najbardziej wybredne gusta, koncertem. Było praktycznie wszystko; poczynając od tańców ludowych, baletu, poprzez arie operowe, na kankanie - wykonanym przez formację „Funky Dancers” - kończąc. Jak zawsze mocną grupę wystawiła dr Elżbieta Zawadzka. Maluszki z zespołu „Polonia”, podśpiewując, tańczyły kujawiaka, trochę starsze zabrały nas na przedwojenne Bielany, a już całkiem „odchowane”, Agnieszka Wczasek i Iga Mikołajczak, wręcz profesjonalnie wykonały „Powróćmy, jak za dawnych lat” i „Na moście wiary”. Świetnie też wypadła wschodząca gwiazda monachijskiej sceny estradowej - laureatka Polonijnego Konkursu Piosenki - Eliza Conewa w piosence „Kłamstwo” z repertuaru Magdy Femme.

Nie zawiedli, bo zawieść nie mogli, zawodowi śpiewacy operowi Cezary Godziejewski (bas), Wasyl Bil (tenor) i Martin Danzl (bas). W polce i tańcu rosyjskim uroczym zaprezentowali się uczniowie Szkoły Baletowej „Katherina Koshschewa”. Wspomniani na wstępie lubelski zespół „Pantarej”, zachwycił publiczność swoją interpretacją piosenek „Przetańczyć z Tobą chcę całą noc” (z rep. Anny Jantar) i „Remedium” (z rep. Maryli Rodowicz). W wykonaniu wokalistów z zespołu „Redemptor” usłyszeliśmy m.in. „Rozpalmy miłość w naszych sercach” z repertuaru Just 5 – utwór, którego tytuł był zarazem przewodnim hasłem całego koncertu.

Koncert prowadziły Joanna Cieplińska i Monika Antoniuk, a nad całością czuwał, akompaniując, kierownik artystyczny - Józef Obuchowski.

Liczne datki zadowolonej publiczności uzupełnione zostały dochodem z przygotowanego przez parafianki bufetu z kawą, napojami i przepysznymi ciastami.

Dla pełni obrazu należy odnotować, że rolę gospodarza otwierającego całą imprezę pełnił o. proboszcz dr Stanisław Pławewski.

Publiczność, szczerze wypełniająca parafialną salę kościoła św. Józefa.





Co z polską szkołą w Monachium?

Polski Punkt Konsultacyjny przy Konsulacie Generalnym RP w Monachium - tak oficjalnie nazywa się istniejąca od 15 lat szkoła, w której w ciągu ostatnich trzech lat liczba uczniów wzrosła ze 180 do 300. W szkole zatrudnionych jest 14 nauczycieli wykładających przedmioty uzupełniające program szkół niemieckich. Nauczany jest język polski, geografia Polski i historia. Szkoła finansowana jest przez Ministerstwo Edukacji Narodowej.

Już w czerwcu 2008 roku poinformowano rodziców o zaplanowanej zmianie lokalizacji szkoły z powodu wygaśnięcia umowy najmu obecnych pomieszczeń (31.XII.08). Czas upływał, a brak wieści o nowym lokum powodował coraz większe zaniepokojenie opiekunów. Tymczasem okazało się, że od trzech miesięcy MEN w sprawie przyszłości szkoły milczy. W międzyczasie niektórzy rodzice na własną rękę zaangażowali się w poszukiwanie lokalu na potrzeby szkoły. Jest

List do redakcji

to nie tylko bezprecedensowe, ale przy braku jasno sformułowanych intencji ze strony MEN, może się okazać bezsensowne. Coraz częściej mówi się o celowym działaniu Ministerstwa Edukacji Narodowej zmierzającym do zamknięcia szkoły. Takie posunięcie byłoby skandalem stojącym w jawnej sprzeczności do szeroko propagowanych zapewnień polskiego rządu o opiece nad Polonią. Kłóciłoby się to także z rządowym programem współpracy z Polonią i Polakami za granicą, zaakceptowanym na posiedzeniu Rady Ministrów w dniu 10 grudnia 2002 roku.

Wśród uczniów Polskiej Szkoły w Monachium są dzieci osób, które niedawno przyjechały do Niemiec i planują wkrótce powrót do Polski. W celu kontynuowania nauki w kraju potrzebują one świadectw polskiej szkoły uzupełniającej, gdyż programy niemieckie nie są przecież identyczne z polskimi.

Drugą grupę stanowią dzieci emigrantów, które wyjechały z Polski przed wieloma laty i najprawdopodobniej zostaną w Niemczech na dłużej albo i na zawsze. Dla nich nauka języka polskiego, historii i geografii jest ogromnie ważnym elementem łączącym ich z Polską. Ze strony

zaś interesu państwa, zachowanie polskości właśnie przez te dzieci, jest najlepszą inwestycją czyniącą z nich w przyszłości naszych najbardziej wartościowych „ambasadorów”.

Pozostaje pytanie o powód obecnej sytuacji. Czy to tylko nieudolność i lenistwo odpowiedzialnych urzędników, czy krótkowzroczność i brak wizji przyszłości?

Mało jest obszarów życia społecznego, w których wiadomo, że inwestycje jawocują stukrotnie. Tym obszarem jest na pewno szkolnictwo. Wydaje się niestety, że Ministerstwo Edukacji Narodowej tego nie zauważa.

Dr Marek Buczkowski

Monachium, 19 grudnia 2008

Od redakcji

Według niepotwierdzonych oficjalnie informacji, Ministerstwo Edukacji Narodowej przymierza się do zamknięcia, w ciągu najbliższych dwóch lat, finansowanych przez siebie polskich szkół za granicą. Do tej bulwersującej sprawy będziemy wracać w kolejnych wydaniach *Mojego Miasta*.

Medale, Odznaczenia, Nagrody...



Tadeusz von Grabowski



Elżbieta Jarzębowska



Matthias Kneip

Schyłek roku to czas podsumowań, nagród, odznaczeń, pochwał i wyróżnień wszelakich. Tak było i tym razem. Synęło nam, a raczej zasłużonym, że aż miło.

Podczas obchodów Święta Niepodległości w Monachium Złotym Krzyżem Zasługi została udekorowana Elżbieta Jarzębowska, od 11 lat prowadząca Klub Pań „Fama”.

Podczas tej samej uroczystości wręczono też Medale Komisji Edukacji Narodowej. Za zasługi na rzecz pielęgnowania polskości otrzymali je: wicedyrektorka Szkoły Przedmiotów Ojczystych przy Polskiej Misji Katolickiej w Monachium mgr Maryla Majchrzak, redaktorka „Naszej Misji” dr Barbara Szablowska-Małoszewska oraz nauczycielki szkoły przy PMK w Augsburgu Bronisława Kozub i Ewa Wasilewski.

Medal Komisji Edukacji Narodowej zawiśł

również na piersi wielkiego przyjaciela Polski i Polaków, wybitnego sławisty i politologa, naukowca z Niemiecko-Polskiego Instytutu w Darmstadt - dr Matthiasa Kneipa.

Uroczystość odznaczenia Matthiasa Kneipa została powiązana z wręczeniem corocznych Nagród Konsulatu Generalnego RP w Monachium za najlepsze prace doktorskie, magisterskie i dyplomowe na temat Polski i stosunków niemiecko-polskich. Nagrody te są - jak sama nazwa (Förderpreis) wskazuje - nagrodami wspierającymi, a więc przekładającymi się na niezwykle popularne i pożądane euro. Z pewnością dodatkowo ucieszyło to młodych laureatów, do których należeli: Daniel Schönwald z Universität Eichstätt-Ingolstadt, Aleksander Szumilas z Friedrich Aleksander Universität Erlangen-Nürnberg, Zaur Gasimow z Katholische Universität

Eichstätt - Ingolstadt i Karolina Koszowska z Helene Langer Gymnasium w Norymberdze. Na szczególne wyróżnienie zasługuje praca magisterska Daniela Schönwalda o historii polskiego konsulatu w Monachium w latach 1920-1951.

Listę „monachijskich” zasłużonych uzupełniamy dobrze znanymi Polonii niemieckiej dr med. Michałem Tadeuszem von Grabowskim, który w Konsulacie RP w Kolonii został odznaczony Złotym Krzyżem Zasługi. Zasług dr Grabowskiego nie sposób spisać na „wołowej skórze”. Organizował on m.in. pomoc charytatywną i medyczną do Polski, przez kilkanaście lat sprowadzał polskich lekarzy na kursy i szkolenia, zajmował się polsko-niemiecką wymianą kulturalną. Jest autorem 76 publikacji naukowych. W roku 2008 przeszedł na emeryturę. **MM**

Czy TV Polonia kpi z Polonii?

Bogdan Żurek



Telewizja Polonia szczyci się tym, że dociera do Polaków na świecie całym. I święta w tym prawda. Czy przez kabel, czy przez satelitkę, dzięki niej właśnie, wiemy co się w kraju naszym dzieje.

A dzieje się sporo i do tego bardzo dynamicznie. Bo to i konflikt na linii prezydent – premier, na którym to żerujący Palikot „dopala” co dnia, że uszy więdną. Nie pozostaje w tyle, kolejna po Jakubowskiej Iwona Lewica, Joanna Senyszyn twierdząca, że partyni koledzy Palikota w swoich „antykacystowskich” wypowiedziach sięgają mu „najwyżej do jaj”. Co prawda to prawda, bo gdzież im z jakimś tam „karłami moralnymi” do palikotowskich odzywek.

ZTV Polonia dowiadujemy się o podkradaniu sobie „vipowskich” samolotów, targach, kto ma reprezentować państwo na tym, czy innym szczycie, o walczących za utrzymaniem komuszych przywilejów, upadających stocznich ... ciągle coś nowego. Sytuacja zmienia się jak w kalejdoskopie i – jak na telewizję przystało – na bieżąco jest omawiana przez „gadające głowy”, z różnych opcji politycznych, w nader burzliwych programach publicystycznych. Tam to dopiero iskry lecą, gdy za łby łapie się taki Niesiołowski z Kurskim.

Tylko, że te debaty nie dla widzów TV Polonia. Dostajemy je bowiem do domów dawno po zaistniałych faktach, a więc „musztarda po obiedzie”. Samoloty już dawno wylądowały, lub się popsuły, palikoty zostały rozgrzeszone, stocznie zyskały nowych właścicieli, a kurskie z niesiołowskimi się przeproszały.

Trudno więc zrozumieć dla kogo TV Polonia nadaje w środę „Tomasza Lisa na żywo” z poniedziałku? Jeszcze gorzej jest z programem Pośpieszalskiego „Warto rozmawiać”,

który ma aż cztery dni poślizgu. Czary goryczy dopełnia „Forum”, prowadzone w piątki przez Joannę Lichocką. Zmagania polityków w tym programie TV Polonia serwuje swym widzom dopiero we wtorki. Być może, choć pewnie z wielkim niesmakiem, telewizzowie zza granicy przyjęliby jednodniową „obsuwkę” tych programów. Natomiast nadawanie bieżącej publicystyki z tak wielkim opóźnieniem można nazwać tylko kpiną z widza, do którego wcześniej docierają z Polski gazety niż TV Polonia.



Listy z Berdyczowa Rzecz o wieszaniu

Krzysztof Dobrecki



Nie tak dawno dyskusje i spory wywołała w Kraju książka J. M. Rymkiewicza pod zmiennym tytułem „O wieszaniu”. Autor opisuje pierwsze dni Insurekcji Warszawskiej, kiedy to rozjuszony tłum wieszać na latarniach zaczął zdrajców, renegatów i targowiczów. Zaczął, lecz nie skończył... Spór wokół książki powstał właściwie nie wiedzieć dlaczego. Niby wszyscy zgodni byli, że zdrajców karać trzeba, z tym, że jedni uważali, że zdrada to zdrada, a drudzy, że może jednak Kossakowski nic nie podpisał, a Branicki owszem, donosił, ale starał się nikomu krzywdy nie wyrządzić.

Czym dalej na wschód tym problem mniejszy. Putin podczas spotkania z prezydentem kulturalnego środka Europy oświadczył, że: „powiesi prezydenta Gruzji za jaja”. Prezydent Francji zaproponował by zamiast tego Putin zabrał sobie dwie prowincje. Humanitaryzm Zachodu zawsze był porażający. W znakomitej książce Jonathana Fenby, której tłumaczenie pod tytułem „Alianci”

Krzysztof Dobrecki – dziennikarz, publicysta, autor książek. Działacz podziemnej Solidarności, więzień stanu wojennego, harcmistrz. Współpracownik Radia Wolna Europa. Świadek w procesach oficerów SB. Zwolennik lustracji i odkłamywania najnowszej historii naszego kraju. Nękania prowokacjami i szykanowanymi. Dyrektor wydawnictwa, zastępca redaktora naczelnego pierwszej poradnikowej gazety dla młodych autorów „Workshop”. Wykłada na Uniwersytecie Warszawskim. W sierpniu 2008 odznaczony Krzyżem Oficerskim Orderu Odrodzenia Polski

ukazało się w tym roku w Polsce znaleźć możemy taki smakowity opis spotkania „Wielkiej Trójki” w Teheranie:

„ Głos zabrał Stalin. Strona sowiecka proponuje – powiedział – żeby, zaraz po zakończeniu wojny, rozstrzelać sto tysięcy niemieckich oficerów.

- Nigdy się na to nie zgodzę – wykrzyknął Churchill – To nie jest możliwe! Tego nigdy nie zaakceptuje demokratyczne społeczeństwo Wielkiej Brytanii! Churchill był coraz bardziej wściekły. Czerwony na twarzy zerwał się zza stołu.

- Gdybym miał podpisać taki barbarzyński akt – krzychał – wolałbym by zaraz wleczono mnie na klomb przed pałacem i rozstrzelano! – Zapadła chwila ciszy. Stalin przeciągle spojrzał na Berię – To się da zrobić – powiedział spokojnie.

Atmosferę „rozładował” Roosevelt.

-Ok., powiedział, to rozstrzelajmy 99.500”, a potem dorzucili Stalinowi kraje bałtyckie, Polskę, Rumunię...

Czasami trzeba wieszać, tylko kurcze, nie wiadomo kogo...

Bożonarodzeniowa szopka

Już po raz drugi na dworcu głównym w Monachium otwarta została bożonarodzeniowa szopka polska, wykonana przez uczniów Liceum Sztuk Plastycznych im. Kenara z Zakopanego. Organizatorem uroczystości był Konsulat Generalny we współpracy z Polską Misją Katolicką w Monachium.

Idea szopek na dworcach wyszła od księdza prof. Witolda Broniewskiego, który przed 13 laty pierwszą z nich umieścił na dworcu w Stuttgarcie. Od tamtego czasu, polskie szopki prezentowane są co roku nie tylko w Stuttgarcie, ale także w innych miastach Niemiec (Ludwigsburg, Kolonia, Frankfurt, Heilbronn, Heidelberg). Można je też spotkać m.in. w Pradze, Wiedniu i Rzymie.

W szopce monachijskiej znalazły się figury urodzonej w Bawarii św. Jadwigi Śląskiej

z Andechs, czczonej jako patronki Śląska oraz świętego brata Alberta (Adama Chmielowskiego), który studiował w XIX wieku na Akademii Sztuk Pięknych w Monachium. Jest też figura św. Elżbiety z Turynii, opiekunki ubogich. Wszystkie te postacie ilustrują motto szopki monachijskiej: „Betlejem i miłość bliźniego”. Figury trzech Mędrców przedstawiają Papieża Jana XXIII, Jana Pawła II i Benedykta XVI.

Szopkę otworzyła Konsul Generalna Elżbieta Sobótko przy udziale księdza proboszcza o. dr Stanisława Pławeckiego, który szopkę poświęcił. Burmistrza Monachium reprezentowała radna miejska Beatrix Zurek.



O świąteczny nastrój zadbał – kierowany przez Józefa Obuchowskiego – przygotowany chór, który wykonał koncert kolęd polskich i niemieckich.

Dzięki przychylności administracji dworca szopka została umieszczona w centralnej hali dworcowej, gdzie liczni podróżni podziwiali ją przez cały miesiąc, do Święta Trzech Króli.

(inf. wł.)

Polonik na wieży

W połowie listopada ubiegłego roku w Unterschleissheim koło Monachium odsłonięto dzieło polskiego artysty plastyka Witolda Bezuszko. Dzieło to niezwykle,

gdyż mieści się ono na 22 metrowej wieży remizy ochotniczej straży pożarnej w Unterschleissheim. Wieża ozdobiona została przez artystę freskiem przedstawiającym

św. Florian, patrona strażaków. Fresk o rozmiarach 13,5m x 3,90m namalowany został techniką krzemianową, a praca przy nim zajęła artyście 8 tygodni.

Jacek Kowalski



Św. Florian na strażackiej wieży w Unterschleissheim



Witold Bezuszko przy pracy.

Witold Bezuszko

urodził się 11 maja 1955 roku. Stan wojenny zastał go na emigracji, gdzie pozostał do dzisiaj. Studia malarskie i graficzne ukończył na Polskim Uniwersytecie na Obczyźnie (PUNO) w Londynie, na wydziale Graphic Art. Jest członkiem Związku Artystów Plastyków w Bawarii, zajmuje się głównie dekoracją i malarstwem ściennym (Trompe-l'œil, Fresco Secco).

Witold Bezuszko do roku 1989 był czynnym działaczem Zjednoczenia Polskich Uchodźców w Niemczech, (ZPU) - Oddział IV w Bawarii.



Dr Jerzy Sonnewend

Jedna z najbardziej znanych postaci Polonii bawarskiej obchodzi **60 urodziny**

Pochodzi z Poznania. Jest absolwentem prawa tamtejszego Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza. Pracował naukowo, zajmując się dodatkowo dziennikarstwem w dziale sportowym Gazety Poznańskiej. Pisał też cyklicznie artykuły na temat komputeryzacji w Głosie Wielkopolskim. Uprawiał wyczynowo pływania.

Uchodźca polityczny. Na emigracji od 1986 roku. Aktywny działacz niepodległościowej organizacji Solidarność Wolnych Polaków w Bawarii. Współredagował jej organ - Biuletyn Informacyjny, który leżał u podstaw narodzin Polonika Monachijskiego (www.polonikmonachijski.de). Polonik

Monachijski to „dziecko” dr Sonnewenda. Wydaje go własnym sumptem od ponad 20 lat. Jest on najstarszym - ukazującym się nieprzerwanie do dzisiaj - pismem polonijnym w Bawarii.

Dr Jerzy Sonnewend pracuje w wielkiej firmie ubezpieczeniowej, kierując kursami szkoleniowymi. Z sukcesami trenuje też młodzież, ucząc ją wyczynowego pływania.

Jest żonaty, ma dwie uroczę córki z nie mniej uroczą żoną Grażyną.

Wszystkiego najlepszego Panie Doktorze!

Redakcja M-M

Podniebne orły z Monachium

Latanie na lotni czy paralotni jest „niebezpiecznie” łatwe. Jeżeli ktoś szuka w tym sporcie „sportu ekstremalnego”, to się bardzo mocno rozczaruje. Jest to sport dla ludzi cierpliwych! – mówi Rafał Gleich, jeden z założycieli Klubu Miłośników Latania.

Polski lotnik poleci nawet na drzewach od stodoły.

„Polski lotnik poleci nawet na drzewach od stodoły” powiedział po podpisaniu kontraktu na zakup przez Polskę amerykańskich myśliwców ówczesny minister obrony narodowej Bronisław Komorowski. Rzeczywistość słów tych weryfikować nie musiała, gdyż pełne usterek F16 co chwila napędzają pietra nie tylko lotnikom, lecz również – z niepokojem spoglądającym w niebo – przyłotnikowym mieszkańcom. Takich problemów nie mają lotniarze i paralotniarze z monachijskiego Klubu Miłośników Latania. Zakupem sprzętu nikt ich na siłę nie uszczęśliwia, sami wybierają skalę trudności, a na cyklicznych spotkaniach wymieniają doświadczenia.

Sezon trwa cały rok.

Czy można w środku zimy pisać o lotniarzach i paralotniarzach? Wydawać by się mogło, że sport to letni, z ciepłym wiatrem mile ochładzającym rozgrzane ciało podniebne orła. Nic bardziej mylnego. Sezon na latanie trwa cały rok, a jedynym ograniczeniem jest zła pogoda. Niektórzy z latających dodają jeszcze brak czasu i... nie zawsze czującą „bluesa przestworzy” żonę. Trzeba jednak przyznać, że większość małżonków ma już zaszczepionego bakcyla latania. Jeżeli więc nie czynnie, to przynajmniej biernie uczestniczą one w wyprawach swoich mężów w pobliże Alpy, dzielnie oczekując na szczęśliwe lądowanie ukochanego. Alpy to raj dla latających. Przede wszystkim są bardzo blisko, jest tam mnóstwo lądowisk, a doskonale wznoszenia zaspokajają wymagania nawet najbardziej doświadczonych miłośników szybownictwa w przestworzach. Tam też najczęściej

wybijają się nasi, monachijscy lotniarze i paralotniarze, czyli „tekstylni”. „Tekstylnymi” nazywa się latających na paralotniach, czyli na specjalnych, nieusztynionych spadochronach (pilot siedzi i steruje się linkami). Lotnie zaś są konstrukcjami sztywnymi, ze skrzydłem w kształcie delfiny. Sterowanie nimi odbywa się w pozycji leżącej poprzez zmianę położenia ciała pilota w stosunku do środka ciężkości lotni. Jak mówią znawcy przedmiotu, lotniarz to współczesny Ikar, gdyż latanie lotnią jest najbardziej zbliżone do lotu ptaka.

By nie skończyć jak mitologiczny Ikar.

Latanie na lotniach i paralotniach jest „niebezpiecznie” łatwe i może powodować uśpienie czujności. Problemy bowiem zaczynają się dopiero wtedy, kiedy w powietrzu zaczyna się „coś dziać” i należy szybko podjąć tę najważniejszą, jedynie słuszną decyzję. Przed smutnym losem mitologicznego Ikara, który zginął spadając do morza, chroni przede wszystkim wyszkolenie i doświadczenie. To pierwsze zdobywa się w szkołach pilotażu, których jest w Niemczech bez liku. Najlepiej rozpocząć od „dnia zapoznawczego”, który – zależnie od szkoły – kosztuje od 50 do 100 euro. Dopiero po tym należy podjąć ostateczną decyzję. Z reguły powyższe koszty są wliczane w cenę całego kursu, który (licencja A) kosztuje około 1000 euro. Nie wymaga się badań lekarskich – wystarczy ważne prawo jazdy. Doświadczenie zdobywa się natomiast w powietrzu oraz poprzez kontakty z bardziej oblatanymi pilotami. O takowe zaś najłatwiej w licznych klubach zrzeszonych w Niemieckim Związku Lotniarzy (Deutscher Hängegleiterverband e.V. - www.dhv.de).

Piotr Adams na lotni.



Bezpieczeństwo w powietrzu zależy też od sprzętu, przy zakupie którego na siłę oszczędzać nie wolno. Dobre, używane skrzydło lotni, czy paralotni można kupić już za 500 euro. Nowe kosztują od 2500 euro w górę. Do tego dochodzą uprząże (nowe od 600 euro), kask, wiatrometr. Zasadą jest, że nie kupuje się sprzętu przed zrobieniem kursu podstawowego, ani też z nieznanym

źródłem. Przy zakupie najlepiej skorzystać z rad doświadczonych lotniarzy. Takową pomocą służą też zamieszkali w Monachium piloci z Klubu Miłośników Latania.

Klub Miłośników Latania

Lotniarstwo i paralotniarstwo są najtańszym sposobem spełnienia marzeń o swobodnym szybownictwie w powietrzu. Stosunkowo niska cena uprawiania tego sportu powoduje ciągły wzrost jego popularności, a pilotów – w samych tylko Niemczech – liczy się w dziesiątkach tysięcy. Ilu wśród nich Polaków? Trudno powiedzieć, gdyż nikt takiej statystyki nie prowadzi. Polacy, czy też osoby polskiego pochodzenia są członkami w wielu niemieckich klubach zrzeszających pilotów różnych narodowości.

Od pewnego czasu zamieszkali w Monachium polscy lotniarze i paralotniarze spotykają się dosyć regularnie w swoim gronie, poszerzonym o sympatyków, kibiców, a także zainteresowanych czynnym uprawianiem tego sportu. Na spotkania przychodzi coraz więcej osób, co tylko dobrze świadczy o drzemającym w nas „duchu przestworzy”.



Klub Miłośników Latania. Od lewej: Alojzy Kubik, Lesław Chruściel, Piotr Adams, Rafał Gleich i Zdenek Lukavsky.

Choć jeszcze niezarejestrowani, nazwali się umownie Klubem Miłośników Latania i chyba przy tej nazwie pozostaną. Latających jest na razie w klubie sześciu. Z kilkunastoma, osiedlonymi w Bawarii rodakami utrzymują stały kontakt. Wśród członków klubu są wytrawni piloci; Piotr Adams z Jeleniej Góry, Lesław Chruściel z Gliwic i Rafał Gleich z Kluczborka. Stałym bywalcem spotkań jest też Czech, Zdenek Lukavsky z Brna – niezwykle doświadczony paralotniarz, swego czasu zawodowy oblatywacz. Na klubowych spotkaniach pragną wymieniać doświadczenia nie tylko między sobą. Chcą swoją wiedzę, radą i pomocą służyć nowym adeptom lotniarstwa. Z radością więc powitają w klubie każdego miłośnika latania, nawet takiego, który się jeszcze nie oderwał od ziemi i póki co, lata... ale po lądowisku.

Kontakt z Klubem Miłośników Latania:

Lotnie: Piotr Adams tel. (089) 72498785 dampiotr@aol.com

Paralotnie: Rafał Gleich tel. (089) 6373246 kom. 01631835708 rafalgleich@aol.com

Życząc polskim podniebnym orłom z Monachium takiej samej liczby startów co lądowiarzy, zapewniamy, że o dalszej działalności Klubu Miłośników Latania będziemy sukcesywnie informować w kolejnych wydaniach Mojego Miasta.

Para Lotniarz

 **mojemiasto.de**

PL-EVENTAGENTUR

WWW.POLSKA-PARTY.DE

Cześć 1: Opis firmy

Pomysł organizacji polskich imprez zrodził się nietypowo przed dziesięcioma laty, to owoc młodościowej chęci spędzenia czasu w gronie polskich znajomych, przy polskiej muzyce.

To co na początku było tylko niewinną zabawą, bez większych korzyści finansowych, przerodziło się z czasem w przedsiębiorstwo, przynoszące nieoczekiwane zyski.

W poniższym artykule postaram się wstępnie zarysować Państwu obraz mojej firmy i zarazem zachęcić do czytania dalszych artykułów na jej temat.

W kolejnych wydaniach tematami będą: historia powstania i plany na przyszłość.

Firma PL-Eventagentur zapewnia kompleksową obsługę polskich imprez na terenie Niemiec. Zaczynając od pomysłu kończąc na realizacji. Dzięki szerokim kontaktom w branży rozrywkowej możemy zapewnić najwyższą jakość oraz możliwość realizacji Państwa imprezy.

Nadrzędnym celem firmy PL-Eventagentur jest stworzenie produktu będącego realizacją wizji klienta i jego indywidualnych potrzeb. Dzięki dziesięcioletniemu doświadczeniu w organizowaniu polskich imprez na terenie Niemiec, możemy Państwu zaoferować unikalną usługę o najwyższej jakości.

Do głównych usług należą:

- doradctwo i wsparcie w organizacji imprez oraz usługi w zakresie prezentacji imprezy (DJ - dyskoteka, zabawa, wesele)
- pośrednictwo w kontaktach z artystami zarówno z Polski jak i z Niemiec
- wybór i dobieranie odpowiedniego programu dostosowanego do potrzeb klienta
- doradctwo przy wyborze miejsca na imprezę
- pośrednictwo przy organizacji technicznej strony imprezy (nagłośnienie, oświetlenie)
- świadczenia w usługach w zakresie webdesign.

Obecnie organizujemy następujące polskie imprezy:

- Polska Party - Tanzfabrik w Solingen
- Polska Noc - Doudou Dancing Club w Leverkusen
- Polska Noc - Prestige w Remscheid
- Polska Noc - Caliente w Paderborn
- Made in Polska - Ravensberger Spinnerei w Bielefeld

Aktualnie wspieramy i promujemy następujące polskie dyskoteki:

- Laguna w Wuppertal
- Reduta w Dortmund



Robert Chojnicki - DJ Partyzant
(Właściciel firmy PL-Eventagentur)



Germanys Polska Noc Nr.1 - Doudou Dancing Club w Leverkusen. Wszystkie zdjęcia z imprez na naszym portalu - www.pllove.de

Szczęśliwego Nowego Roku!

Dr hab. Jerzy Grześkowiak



Ileż razy słyszeliśmy to życzenie w ostatnich dniach i ile razy sami je wypowiadaliśmy. Może formułowaliśmy je nieco inaczej: „dobrego”, „zdrowego”, „pomyślnego”, albo zwyczajnie po staropolsku „do siego Nowego Roku!”. Co kryje się pod tymi paru słowami? Jakkolwiek by one brzmiały zawsze idzie w nich o nadzieję, że będzie to rok lepszy od minionego, radośniejszy, szczęśliwszy. Chrześcijanie zwykli mówić w tym przypadku „błogosławiony” – „Błogosławionego Nowego Roku!”.

Za słowem „błogosławiony” kryje się słowo „błogosławieństwo”. Co ono oznacza? To COŚ DUCHOWEGO, co ma źródło w Bogu, zostaje nam przez jego miłosierną miłość darowane, a co my według jego woli winniśmy dalej przekazywać innym ludziom i wespół z nimi aktywnie działać w tym świecie w Duchu Jezusa Chrystusa.

Dietrich Bonhoeffer, wybitny ewangelicki teolog i męczennik (ur. 4.2.1906 we Wrocławiu, zamordowany 9.4.1945 w obozie koncentracyjnym we Flossenbürgu za opór przeciwko Hitlerowi i jego nazistowskiej bestialskiej zgrai), powiedział kiedyś: „Błogosławić, to znaczy położyć na kimś (na czymś) rękę i powiedzieć: Ty należysz do Boga – wbrew wszystkiemu”. Błogosławieństwo pochodzi od Boga i skłania człowieka, by w Bogu kładł fundament swojego życia i całe życie na nim budował. Błogosławieństwo stanowi wsparcie w życiu, daje siłę, pewność, pokój i ufność.

Zawsze mnie uspokaja i wewnętrznie wycisza świadomość, że za pierwszym wybuchem energii życia w kosmosie, za wszystkimi prawami fizyki i biologii, za wszystkim i ponad wszystkim stoi nie odwieczna materia, lecz Osoba, Ten, który także z naszej przyszłości wychodzi nam naprzeciw. Ten, kto stwarza życie, zawsze i wszędzie, także tam, gdzie ono przez człowieka jest zagrożone i niszczone. Ten, którego istotą jest MIŁOŚĆ.

Liczyby mijających lat przypominają nam, że nasze doczesne życie jest przemijające i krótkie, wyznaczone granice narodzin i śmierci – jak u Jezusa żłobkiem i krzyżem. Dlatego moja wiara w Boga nie może zatrzymać się przy żłobku betlejemskim, przy szopce. Ich sielankowa romantyka musi spłonąć w żarze sylwestrowych ogni i rakiet, bo ona nie uwolni mnie od trosk i lęków, które towarzyszą mi, gdy wkraczam w Nowy Rok. To „Nowe” wzywa mnie do wiary świadomej, dojrzałej, mocnej, budowanej nie na piasku, lecz na skale, jaką jest dla każdego człowieka – bo przecież On stał się człowiekiem – Chrystus.

„NOWE” – to właśnie drugie ważne słowo w życzeniu „Szczęśliwego Nowego Roku!”. Słyszac „nowy”, automatycznie myślimy „dobry”, choć nie zawsze się to sprawdza, ale do takiego automatyzmu przyzwyczaiła nas handlowa

reklama. Co „nowe” to „dobre”, lepsze niż stare – tak myślimy. Człowiek jest stale nastawiony na „nowe”. „Nowe” zmusza nas, by nie stać w miejscu, lecz poszerzać swoją wiedzę. Chcemy zwiedzać nowe kraje i kontynenty. Chcemy mieć nową odzież. Chcemy stale słyszeć i czytać nowe wiadomości, nowe informacje. Ale właśnie tu dostrzegamy drugą stronę słowa „nowe”. Pytając znajomych niemal codziennie na ulicy, w pracy, przy pozdrowieniu „Co nowego?”, wiemy, że za tym pytaniem kryje się także niepokój, obawa, że to „nowe”, „najnowsze”, wcale nie musi być „dobre”, „najlepsze”. „Nowe” jest zawsze nieznanym „no-

go, moje wewnętrzne „ja”. I temu należy do- chować wierności.

W Nowym Roku trzeba sobie zatem stale przypominać o tym, co w Starym było dobre, udane, słuszne, zwycięskie, radosne, szczęśliwe. I z tej racji życzę Drogim Czytelnikom i sobie przede wszystkim prawdziwej mądrości, która potrafi rozróżnić, co w minionym czasie było dobre i co w nadchodzącym może również takim być. Oraz „szczęśliwej i mocnej ręki” do wszystkiego, co można zrobić inaczej, lepiej i skuteczniej niż dotąd. W odniesieniu zaś do tego, czego żadną miarą zmienić nie można – cierpliwości. I w końcu roztropnej umięt- no-



wym ładem”, na którym mogą czyhać niebezpieczeństwa.

Odwagając się na coś całkiem nowego, myślimy często z nostalgią o „dawnym”, o tym, co było bliskie, swojskie, pewne. I dobrze, że tak jest. Nie zawsze musi wszystko być radykalnie nowe. Ciągłość jest też ważna. Idąc „w nowe” powinniśmy zawsze zabrać ze sobą także coś z „cennego dawnego, starego”, tak, by w nowym czasie, w nowej sytuacji, w nowych warunkach, można było skorzystać także z dawnych doświadczeń. A zatem: każdy nowy początek budować na starym, choćby to miało polegać jedynie na tym, że będziemy próbować dystansować się od dawnych błędów. Nikt nie jest w stanie stale zaczynać na nowo, nie uciekając w ten sposób od siebie samego. Jest przecież w nas coś stałego, niezmiennie-

ści rozróżniania między tym, co można zmienić, a co absolutnie zmienić się nie da.

Naszą noworoczną refleksję zakończę dotyczącą głębi chrześcijańskiej wiary i nadziei wypowiedzią nieznanego mi autora.

Rzekłem do Anioła, stojącego u bramy Nowego Roku:

„Daj mi światło, abym mógł pewnym krokiem iść w nieznanie i w niepewne”.

On zaś opowiedział mi:

„Idź bez lęku w ciemność, a swoją rękę włóż w dłoń Boga.

To jest o wiele lepsze niż światło

oraz pewniejsze i bezpieczniejsze aniżeli znana droga”.

Kuźnia Talentów

Monachium 2008

W ramach Spotkań Polsko-Niemieckich Zrzeszenie Federalne – Polskie Forum w Niemczech już po raz drugi zorganizowało w Monachium koncert po nazwą „Kuźnia Talentów”.

Wysoki poziom tegorocznej edycji „Kuźni Talentów” musiał zadowolić każdego. Zadbali o to młodzi, lecz już utytułowani wykonawcy, wspierani przez powszechnie znanych i sławnych weteranów. Gwiazdą wieczoru była oczywiście Grażyna Łobaszewska – nie bez racji nazwana „najczarniejszą z białych kobiet” – która swoim recitałem potwierdziła przynależność do absolutnej czołówki polskich wokalistek. Jazz z najwyższej półki zaprezentował wirtuoz saksofonu Leszek Żądło, profesor muzycznych uczelni w Monachium i Würzburgu. W duecie z pochodzącym z Bułgarii pianistą Konstantinem Kostowem stanowią oni od wielu już lat parę

wręcz perfekcyjnych jazzmanów. Mimo młodego wieku (18 lat) doskonale wypadła, występująca na deskach Teatru Muzycznego ROMA, Weronika Bochat z Warszawy. Niemniej dobrze poszło – czyniącej znaczne postępy – Vanessie Rojek z Aachen. Z niecierpliwością oczekiwano na występ laureatów Festiwalu Piosenki Poetyckiej im. Jacka Kaczmarskiego – Kołobrzeg 2008, Antoniego Gustowskiego z Warszawy i Piotra Kajetana Matczuka z Elku. Młodzi wykonawcy nie zawiedli. Na ich świetny minirecital złożyło się sześć utworów, w tym „Wigilia na Syberii” i nieśmiertelne „Mury”. Do wysokiego poziomu koncertu dorównały pozostałe wokalistki – Lidia Bednarz z Kolonii

i dwie „monachijki”; znana powszechnie Agnieszka Wczasek i coraz bardziej rozpoznawalny „nasz talent” – Eliza Conewa. Nie zabrakło muzyki poważnej, gdyż koncert otworzył kwartet smyczkowy „Camerata Schloss Zell an der Pram” pod dyktando Michała Szykulskiego, wykładowcy Wyższej Szkoły Muzycznej w Würzburgu. Utwory Vivaldiego i Paganiniego wykonali Magda Gąsior, Katarzyna Ilnicka, Aleksandra Socewicz i Oliver Szykulski. Towarzyszyła im najmłodsza skrzypaczka (mówi, że ma już... 14 lat!), ulubienica monachijskiej publiczności, Laura Derek.

Na słowa najwyższego uznania zasłużyły uroczę moderatorki – Agnieszka i Anna Miller, którym poziomowi prowadzenia koncertu mogłoby pozazdrościć wielu zawodowych konferansjerów.

Koncert został sfinansowany ze środków Pełnomocnika Rządu Federalnego ds. Kultury i Mediów, przy wsparciu Konsulatu Generalnego RP w Monachium i Senatu RP. Patronat honorowy – Konsul Generalna Elżbieta Sobótko. Kierownictwo artystyczne dr Elżbieta Zawadzka.

(bezet)

Źródło: Polonik Monachijski



Jazz na najwyższym poziomie. Leszek Żądło i Konstantin Kostow



Najmłodsza uczestniczka – Laura Derek.



Wielki Finał.

Rozśmieszanie na poważnie

Grupa Mozarta to zespół o wielkiej sile humorystycznego oddziaływania. Żart sytuacyjny bez słów, gest, mimika bawiły nawet dzieci obecne na popisie mistrzów skrzypiec i wiolonczeli w Monachium. Ten świetny koncert odbył się w dniu 1 grudnia 2008 w Sali Maxa Josepha w Rezydencji. Licznie przybyła publiczność mogła podziwiać przez ponad półtorej godziny, wykonane z wielką wirtuozerią – okraszone kabaretowym dodatkiem – klasyczne utwory muzyki poważnej, przeplacone szlagierami popu i numerami ludowymi. Brawa, śmiech, bisy potwierdziły klasę zespołu, któremu nie można odmówić talentów także aktorskich i wysokiego poziomu humoru.

Gorąco więc polecam – jeżeli nadarzy się okazja – by na żywo posłuchać, jak rytmy klasyczne przeplatają się z muzyką popularną, bawiąc przy tym publiczność do łez. Grupa Mozarta to naprawdę unikat w skali światowej!

Ola Wilk



Jerzy Hoffman w Monachium

Na początku listopada ub. roku Jerzy Hoffman wraz z małżonką zawitali do Monachium. Sławny reżyser spotkał się z publicznością po specjalnie na tę okazję przygotowanej projekcji filmu „Ogniem i mieczem”. O ile sam film oglądali już prawie wszyscy z przybyłych do kina „Gabriel”, to niewielu z nich miało wcześniej okazję do spotkania się z reżyserem „na żywo”.

Hoffman okazał się gawędziarzem wyśmienitym, ze swadą i humorem opowiadającym o perypetiach związanych z produkcją „Ogniem i mieczem”. Było więc m.in. o politycznych uwarunkowaniach (godzenie w sojusz polsko-radziecki) wstrzymujących realizację filmu przed rokiem 1987 i późniejszych problemach finansowych. Te ostatnie udało się rozwiązać dzięki sponsorom, ale też kredytom pod zastaw... domu reżysera. Kasy i tak zabrakło do nakręcenia zwycięskiej bitwy pod Beresteczkiem, dlatego też film kończy wymarsz wojsk Jana Kazimierza na wojnę. „Ogniem i mieczem” (po „Panu Wołodyjowskim” i „Potopie”) to ukoronowanie marzeń reżysera o nakręceniu całej Trylogii.

Spotkanie z Jerzym Hoffmanem z wdzięczamy Państwu Agnieszce i Martinowi Reschke, którzy przy współpracy



Jerzy Hoffman z małżonką.

z Konsulatem Generalnym imprezę zorganizowali.

Dzień wcześniej Jerzy Hoffman wraz z małżonką byli honorowymi gośćmi obchodów Święta Niepodległości w Monachium.

M-M

Kwartalnik Centrum Kultury

BIS ZUM 20.01. INSTALLATIONEN AUS PAPIER VON EWA BUSZKO-ROSIEK AUSSTELLUNG

BIS ZUM 30.01. "POLEN-SOLIDARNOŚĆ-EUROPA 1980-2008" AUSSTELLUNG • Installation und Spontangrafik von Z. Januszewski • In Zusammenarbeit mit der Friedrich-Ebert-Stiftung • **Ort:** Gasteig, Glashalle

15.01. "BELICHTUNGSZEIT" KREATIVE FOTOGRAFIE VON MACIEJ JANUSZEWSKI
Ort: Kleine Galerie im BayernForum, Prielmeyerstr.3, 4.Stock • Bis zum 30.01.09

15.01. TANZTHEATER "KITCHEN" MIT IZABELA SZOSTAK
In Zusammenarbeit mit Tanztendenz • **Ort:** "Schwere Reiter", Dachauer Straße 114 • **Zeit:** 20.30 Uhr

16.01. "UNITED IN ROCK" KONZERT DER ROCKBAND PERFEKT • **Ort:** Muffathalle, Zellstr. 4 • **Zeit:** 20.00 Uhr

20.01. HARFENKONZERT MIT FINISSAGE DER AUSSTELLUNG VON EWA BUSZKO-ROSIEK • **Zeit:** 20.00 Uhr

21.01. "POLEN-DEUTSCHLAND-EUROPA: EINBLICKE UND AUSBLICKE" DISKUSSION
Mit Irena Lipowicz, Róża Thun und Markus Meckel • In Zusammenarbeit mit der Friedrich-Ebert-Stiftung • **Ort:** Black Box, Gasteig • **Zeit:** 19.30 Uhr

23.01. "ZOFIA STRYJEŃSKA" VERNISSAGE • **Ort:** Krakauer Haus in Nürnberg, Hintere Insel Schütt • **Zeit:** 20.00 Uhr

29.01. "UND DIE TIERE KAMEN ZU ZWEIT" VERNISSAGE • Józef Wilkoń und die aktuelle polnische Kinderbuchillustration • **Ort:** Internationale Kinder- und Jugendbibliothek, Schloss Blumenburg • **Zeit:** 19.00 Uhr • **Am 30.01 Workshops für Kinder**

04.02. "JUNGE MALEREI AUS POLEN - KUNST AUS WIELKOPOLSKA" VERNISSAGE
In Anwesenheit der Kuratorin Dorota Kabiesz • **Zeit:** 19.00 Uhr • Bis zum 14.03.09

05.02. ARBEITEN VON ANDRZEJ SZADKOWSKI VERNISSAGE • **Ort:** Galerie Biro, Zieblandstr. 19 • **Zeit:** 18.30 Uhr

13.02. - 14.02. "BEGEGNUNG IST KOMMUNIKATION" DEUTSCH-POLNISCHES LEHRERSEMINAR
Ort: Akademie Caritas-Pirkheimer-Haus in Nürnberg, Königstraße 64 • In Zusammenarbeit mit der Hochschule • Tel. 0911/ 23 46 0

16.02. - 18.02. TAGE DER "NEUEN MUSIK" MIT KRZYSZTOF PENDERECKI • **Ort:** Staatssaal in Hochschule für Musik in Würzburg, Hofstallstr. 6-8 • Veranstalter: Hochschule für Musik in Würzburg, Tel.: 0931 / 32 18 70

17.02. - 19.02. FILME MIT MUSIK VON ZBIGNIEW PREISNER - EINE RETROSPEKTIVE
Ort: Institut für Jugendarbeit, Germeringerstr. 30, Gauting • **Zeit:** 10.00-17.00 Uhr • Anmeldung unter Tel.: 0208 / 76 72 603

12.03. "FRYDERYK CHOPIN: POESIE UND PASSION" GITARENDUO UND TEXTCOLLAGE
Uraufführung • In Zusammenarbeit mit Jour-Fixe-München • **Ort:** Künstlerhaus, Lenbachplatz 8 • **Zeit:** 20.00 Uhr • **Eintritt frei**

19.03. "GOTTLAND" LESUNG MIT DEM POLNISCHEN JOURNALISTEN MARIUSZ SZCZYGIEL
Ort: Tschechisches Kulturzentrum, Prinzregentenstr. 7 • **Zeit:** 19.00 Uhr

AB DEM 19.03. POLNISCHE PLAKATKUNST II AUSSTELLUNG

Veranstaltungsort ist (soweit nicht anders angegeben) das Polnische Kulturzentrum, Prinzregentenstr. 7 in München • Programmänderungen vorbehalten

Kącik młodego poety

Katarzyna Rostkowska



* Wiersz

Tak bym chciała urodzić...
..... wiersz
Urodzić wiersz
Poczuć ulgę wysiłku
Zajrzeć sobie między nogi
I powiedzieć: Oo....jaki „Króliczek”!...
Głosem pełnym podziwu dla nowonarodzonego
Czy też dla siebie.
Taki piękny wiersz urodziłam!
Tak bym chciała.

* Została po tobie garstka Odcisniętej stopy na
piasku
Kamyki w koło, O które potykają się mrówki wyobraźni
o życiu
I woda leż zalewająca swą falą Martwe już
organizmy przeszłości

* „Sobota dzisiaj a miesiąc maj”

Straciłeś we mnie „moc”.
Uduśiłam cię w małym kwadracie
z przezroczystego plastyku.
I nagle usłyszałam śmieszność brzmienia
„plastyku”.
Poległeś z własnej chęci,
wśród betonowych skał.
Ja ptak wielki nad łańcuchem
gór natury dzieckiem.
Czuję życie pod sobą, w sobie...
Uduśiłam cię w małym kwadracie
z przezroczystego plastyku.
/.../
Poległeś z własnej chęci,...
I żadnej w tym mojej winy.

SOLIDARNOŚĆ w Gasteigu

Prawie dokładnie w 27 rocznicę wprowadzenia stanu wojennego otwarto w Gasteigu wystawę Zygmunta Januszewskiego Polska 1982 – 2008. Czas przemian - Siła symboli - Instalacja i grafika spontaniczna.

Niezwykle popularne w zniewolonej Polsce hasło „Od Solidarności do Wolności” współgra z atmosferą, którą wytworzył artysta zmuszając zwiedzających do czynnego w niej uczestnictwa. By ją bowiem zwiedzić, należy w niej uczestniczyć, zastępując grafiki-symboly mistrza swoimi, własnymi „dziełami”. Wystawa potrwa do końca stycznia.

Zygmunt Januszewski (52) pochodzi i mieszka w Warszawie. Studiował na Wydziale Grafiki tamtejszej Akademii Sztuk Pięknych. Swe prace eksponował na ponad 100 wystawach indywidualnych w kraju i za granicą. Jest profesorem na Internationale Sommerakademie für Bildende Kunst in Salzburgu. Prowadzi także Pracownię Ilustracji na ASP w Warszawie. Zajmuje się rysunkiem i grafiką warsztatową, tworzy instalacje i pisze wiersze.

Kim jest

Władysław Minkiewicz?

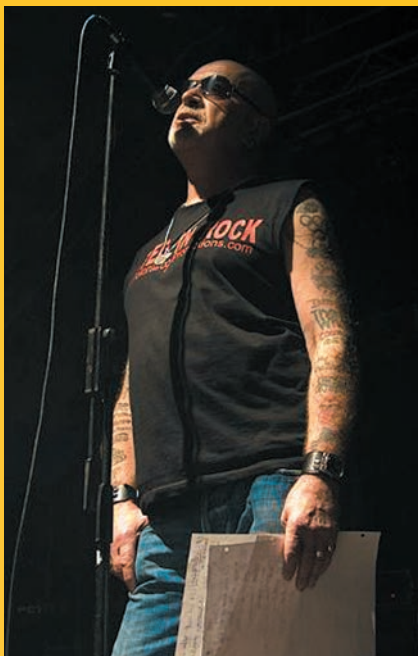
Dumny z Ojca ...

Kim jest Władysław Minkiewicz, robiący dzisiaj błyskawiczną karierę jako organizator koncertów najpopularniejszych polskich grup rockowych?

- Jestem dumny z ojca! – powiedział do mnie Maciek, gdy zza kulis obserwowaliśmy jak jego ojciec, Władek Minkiewicz, zapowiada koncert Budki Suflera. Już po raz drugi Maciek przyleciał ze Stanów specjalnie, by być z ojcem, pomagać, pełnić rolę asystenta.

Władka Minkiewicza poznałem w Radio Wolna Europa w połowie lat 80-tych. Świetny gawędziarz, prawdziwy kompan, „do bitki i do wypitki”, dusza towarzystwa, potrafił rozbawić wszystkich. Dlatego też spotykaliśmy się nie tylko w pracy, ale też - wręcz notorycznie - na licznych „impreszkach” organizowanych gęsto, często w naszych radiowych mieszkaniach.

Władek pracował w dziale analiz. Pragnął się jednak dostać do redakcji, by przed mikrofonem dać upust swemu talentowi. A takowy posiadał. Z jego wiedzy i rad korzystali nie raz redaktorzy. Pomijając muzykę rockową najmocniej „siedział” w sporcie, czemu dał wyraz w napisanych później książkach. Przy jego świetnym piórze i doskonałym angielskim (mieszkał poprzednio w Anglii) wydawałoby się, że z uzyskaniem etatu redaktora nie będzie miał problemu.



Władysław Minkiewicz: - To co teraz robię jest moim życiem!

Problem jednak był. Władka gubiła szczerość i wrażliwość na niesprawiedliwość, czemu dawał otwarcie wyraz nie tylko przy „polskim stoliku” w radiowej kantynie. Ta jego otwartość, nazywanie spraw po imieniu, nie zawsze przypadła do gustu szefostwu, na bieżąco informowanemu przez służbnych. I tu był pies pogrzebany. Władek, który zawsze był sobą, nie wchodził w koterie, nie podlizywał się, ze zrobieniem kariery w RWE problemy mieć musiał.

Nie zapomnę mu jego interwencji u amerykańskiego szefa radia „w mojej sprawie”. Wyrzucił mnie wtedy z rozgłośni dyrektor, który później zasłynął z pseudonimu o nazwie urzędnika do przypalania papierosów. W mojej obronie zaangażowało się całkiem spore grono koleżanek i kolegów,

jednak tylko Władek osobiście walczył o mnie u Amerykanów. Nie musiał tego robić, ryzykował, podważając decyzję polskiego dyrektora, ale to uczynił. Takim był Władysław Minkiewicz przed laty, takim pozostał do dzisiaj.

Od zawsze chciał organizować koncerty grup rockowych. Nie spotykał się ze zrozumieniem. Traktowano go jako fantastę, któremu śnią się wypełnione tysiącami fanów hale na koncertach polskich grup. Utopia! – mówiono. Sądził, że powstały w Monachium (dzięki staraniom miejscowej Polonii, o czym nikt już nie pamięta) na początku lat 90-tych nasz konsulat wesprze jego starania. Nic z tych rzeczy. Kolejne ekipy – jak na dyplomatów przysłało – grały rolę „wytrawnych melomanów”. Muzyka poważna – proszę bardzo, ale ROCK? Dopiero obecna „kulturalna”, konsul Grażyna Strzelecka, uznała rockowe marzenia Władka za godne urzeczywistnienia. Otworzyły się co ważniejsze drzwi, pojawiło się najpierw umiarkowane, później coraz większe zainteresowanie i Władek ruszył. Zaczął od Dżemu, tylko dlatego, że ten zespół najbardziej lubi, potem przyjechał Maanam, na którym się finansowo poślizgnął, Budka postawiła go na nogi, a 16 stycznia w Muffathalle zagra Perfect i powinno być dobrze!

Władek powiedział mi, że to co robi teraz jest jego życiem, że spełniły się jego marzenia. Dodał również:

- Obok organizacji koncertów chciałbym jeszcze zobaczyć olimpiadę w Londynie i mistrzostwa Europy w piłce nożnej w Polsce, a potem ...?

Potem, Władek najprawdopodobniej zorganizuje kolejny koncert, choć zadanie to niełatwe. Tym bardziej, że nie zawsze wspomaga go – jak już się nie raz przekonał - jego motto życiowe:

Mówię to co myślę, robię to co mówię!

Bogdan Żurek



Perfect Legenda polskiego rocka w Monachium!

W piątek, 16 stycznia wystąpi w Monachium legendarna polska grupa rockowa Perfect. Będzie to już czwarty koncert zorganizowany przez firmę UNITED IN ROCK Polonia 69 Promotions, której szefuje Władysław Minkiewicz. Perfect wystąpi w położonej w centrum miasta Muffathalle, mogącej pomieścić 1000 fanów.

Koncertowi patronuje Konsulat Generalny RP w Monachium i Bawarskie Ministerstwo Nauki, Badań i Sztuki (Bayerisches Staatsministerium für Wissenschaft, Forschung und Kunst).

Data: 16.01.2009

Miejsce: Muffathalle, Zellstrasse 4

Przedgrupa: Timerunner

Otwarcie hali: 19.00

Początek koncertu: 20.00

Wszystkie informacje na stronie: www.polonia69promotions.com

UWAGA!

Ze względów techniczno-organizacyjnych autorska audycja Władysława Minkiewicza w monachijskim radiu LORA nie będzie na razie emitowana. O dalszych losach tego projektu będziemy informować w kolejnych numerach Mojego Miasta

Bawaria

wycieczki krajoznawcze

poznajemy nasze okolice



Dominika Hilger

Monachium - ta bawarska metropolia stała się dla wielu z nas drugą ojczyzną. Jak rzadko które miasto zaskakuje nas nie tylko swoją bogatą tradycją ale i postępującą nowoczesnością. Wielu z nas poznało już jego charakter i nurt życia codziennego. Niektórzy z przyjezdnych kojarzą je z piwem, bo niewątpliwie jest ono niemiecką stolicą tego złotego trunku, inni z odległymi przeżyciami sportowymi a jeszcze inni z tragicznymi wydarzeniami ostatniego stulecia. Ale co stanowi o charakterze tego miasta?

Niezależnie czy przybywamy tutaj w celach turystycznych, zarobkowych czy zupełnie innych to od razu spostrzegamy architektoniczne piękno tego miejsca. Podczas wieczornych spacerów monumentalne budynki mieniają się w świetle kolorowych reflektorów i przypominają o świetności tego centrum kultury i sztuki. Przez wiele stuleci rodzina Wittelsbachów, panująca w Bawarii, odznaczała się swoją kolekcjonerską pasją. Z pokolenia na pokolenie były przekazywane drogocenne dzieła sztuki, rzeźby, klejnoty i inne drogocenne wyroby. Tradycja rodzinna była sumiennie kultywowana przez kolejnych władców i **osiągnęła swój punkt kulminacyjny w XIX wieku podczas panowania króla Ludwika I (1825-1848).** To on był największym budowniczym miasta. I nadał mu dzisiejszy klasycystyczny charakter. Król Ludwik I tak mawiał o swoich planach:

„Chcę uczynić to miasto chwałą Niemiec, iżby ten, kto go nie widział nie miał wyobrażenia o Niemczech”

Jego ambitny cel wpłynął na dalszy rozwój Monachium i w dniu dzisiejszym znaczenie kulturalne tego miejsca wykracza poza granice tego milionowego miasta.

Jego galerie, zbiory sztuki i muzea słynne są na całym świecie.

Niniejszym cyklem **Bawaria – wycieczki krajoznawcze** pragnę przedstawić Państwu najciekawsze zakątki tego regionu nie tylko w formie teoretycznej ale również praktycznej. Zapraszam wszystkich do poznania tych pięknych okolic i mam nadzieję, że każdy odkryje miejsca, koło których często przechodził lub przejeżdżał, ale nigdy nie pomyślał z czym się wiąże, jaką mają przeszłość i co kryje się za daną fasadą. Odkrywajmy znane miejsca, poznajmy ich historię i powróćmy na chwilę do wspaniałych czasów panowania królów, elektorów i książąt bawarskich! Ten cykl to początek naszej wspólnej przygody z Bawiarią.

Pierwszy termin zwiedzania Monachium z przewodnikiem z j.polskim: **29.03.09**

Cena za osobę: **10.00 EUR**
Maksymalna ilość osób: 30

Zgłoszenia:

Agencja turystyczna BOA

Einsteinstrasse 157, 81675 Munchen

Tel. 089/411 89 286, info@boa-agentur.de

MONACHIUM



Jeszcze przed rozpoczęciem budowy nowego ratusza to tutaj mieściła się kancelaria miejska i urzędowały władze miejskie. W tamtych czasach ratusz pełnił tylko funkcję reprezentacyjną. Dalej po przeciwnej stronie znajduje się dom nr. 8, który stanowił własność mistrza rokoka Francois de Cuvillies. Był on architektem takich znakomitych budynków jak zameczek Amalii w parku Nymphenburg, pałac arcybiskupa jak i przepięknie odrestaurowanego teatru Cuvillies w Rezydencji i wielu innych.

Po przeciwnej stronie uliczki mieszkał tak dobrze znany nam Wolfgang Amadeus Mozart, którego największym marzeniem było zamieszkanie na stałe w Monachium i otrzymanie posady u elektora Maxa III Józefa. Originalnego domu Mozarta co prawda już nie ma, ale w tym miejscu skomponował on swoją sławną operę Idomeneo (1780).

I tak dotarliśmy do Starego Dworu, pierwszej rezydencji książąt bawarskich po przeniesieniu stolicy kraju z Landshut do Monachium w roku 1253. To w niej w roku 1282 przyszedł na świat słynny cesarz Ludwik Bawarczyk, późniejszy cesarz i przez kolejne stulecia najważniejszy władca po północnej stronie Alp. Za panowania Ludwika Bawarczyka Monachium stało się po raz pierwszy centrum naukowym, do którego przyjeżdżali naukowcy z całego świata. Był on też założycielem pierwszej biblioteki, która słynęła jako najlepsza w całej Europie. Rezydencja ta była przebudowywana przez następne stulecia. Do dnia dzisiejszego zachowała się jeszcze mała wieżyczka, która przypomina o historii z małpką. Legenda mówi, że mały Ludwik został porwany z kolebki przez jedną z małp, która mieszkała w rezydencji. Cały dwór starał się prośbami i łaganiami o to, aby małpka oddała następcę tronu i zaniósła dziecko do kolebki. Ku przerażeniu dworu małpka wskoczyła z dzieckiem na wieżyczkę i dopiero po długich namowach udało się uratować niemowlę.

A teraz zapraszam Państwa do Monachium:

Na początek wyjątkowo nie zaprezentuję Państwu typowych, znanych zabytków Monachium, które spotykamy na codzień podczas spaceru po mieście lecz zacznę nasze poznawanie miasta od mniej znanych zakątków.

Burgstrasse i Alter Hof

Zwiedzanie zaczniemy tradycyjnie od samego centrum i nie tradycyjnie od malutkiej uliczki Burgstrasse, która doprowadzi nas do Starego Dworu, dawnej rezydencji rodziny Wittelsbachów. Ulica Burgstrasse jest wąską, bardzo starą uliczką, na której zachowało się wiele pamiątek z przeszłości. Zaczniemy od najstarszej późnogotyckiej kamieniczki Nr. 5, zwanej Weinstadl.



- wycieczki krajoznawcze (c.d.)**Kościół Sw. Jana Nepomucena**

Budowle, które napotykamy w Monachium to nie tylko pozostałości pasji budowniczej książąt i elektorów lecz również magnatów i mieszczan. Przykładami dawnej epoki mieszczańskiej są dom mieszkalny i kościół braci Asamów. Jest to osobliwe dzieło sztuki, w którym przenikają się barok i rokoko. Nie są one pompacyjne i oficjalne, lecz przemawiają do mentalności ludu. Dwóch doskonałych artystów Egid Quirin i Cosmas Damian Asam, kupili w latach 1729-1733 dom przy Sendlingerstrasse i przeznaczili go na mieszkania dla siebie, na kościół i mieszkanie dla proboszcza. Tego typu fundacje mieszczańskie nie były czymś szczególnym, ale w tym przypadku fundator był jednocześnie wykonawcą i architektem projektu. Kościół miał stanowić tak zwane wotum i dzięki swojej sławie i uznaniu na dworze bracia mogli wykonywać swoją wizję według upodobań i bez żadnego skrupowania. Bracia byli dekoratorami wielu kościołów, ale w żadnym nie uzewnętrznili tak bardzo swojej indywidualności twórczej. Kościół jest również mauzoleum braci Asamów. Jednak żaden opis nie odda wrażenia, jakiego się doznaje wstępując do tej perełki rokoka. Ukryty wśród mieszczańskich domów nie zdradza swojego wewnętrznego piękna.

Plac Promenady

W rejonie Starego Miasta, niedaleko tak dobrze znanego nam placu Karola (Stachus) znajduje się podłużny plac zwany Promenadenplatz. Jest to część dawnej dzielnicy arystokratycznej, gdzie wysocy urzędnicy i magnaci bawarscy wznosili swoje wspaniałe rezydencje. W tamtych czasach prześcigano się w ich wystawności i bogactwie. Niestety do dnia dzisiejszego pozostały tylko skromne resztki tego przepychu. Zanim jednak arystokracja upodobała sobie ten plac, miejsce to było ożywionym rynkiem, gdzie handlowano największym dobrem Bawarii jakim była sól. W dniu dzisiejszym miejsce większości pałaców zajęły banki. Jeden z zachowanych pałaców to rezydencja byłego ministra spraw wewnętrznych, spraw zagranicznych i skarbu powstałego w 1806 roku Królestwa Bawarskiego. Był nim hrabia Maksymilian de Mongelas, prezes Rady Ministrów. Jego dość kontrowersyjny, ale bardzo nowoczesny pomnik możemy zobaczyć na brzegu zadrzewionego skweru tego placu. Pomnik ten został wykonany specjalną techniką z aluminium przez berlińską artystkę Katrin Sanda i waży 9,5 t. Nowoczesność pomnika nawiązuje do wielu zmian, które wprowadził Mongelas. To on przeprowadził pierwszą reformę szkolnictwa i wprowadził obowiązek szkolny i wojskowy w Bawarii, to on był odpowiedzialny za zniesienie ograniczeń celnych w handlu wewnętrznym oraz za wprowadzenie równouprawnienia katolików i protestantów. Jako pierwszy minister zadbał o nową nowoczesną administrację



państwa i wprowadzenie jednolitych jednostek miar i walut.

Hrabia Mongelas stoi dzisiaj w centralnym miejscu placu i spogląda spokojnie na swój pałac, który był również jego miejscem urzędowania a obecnie należy do jednego z najdroższych hoteli w Monachium do hotelu Bayerischer Hof.

W następnym wydaniu **Moje Miasto**

- Zamek Nymphenburg i zameczek Amalii
- Plac Królewski
- Stara Pinakoteka
- oraz termin wycieczki po mieście autobusem
- najważniejsze zabytki dalszych dzielnic Monachium.

**Agencja Turystyczna BOA**

Einsteinstrasse 157
81675 München
www.reiseagentur-boia.de
www.boa-agentur.de

Tel.: 089 411 892 86
Tel.: 089 411 299 56
Fax: 089 411 298 49
info@boa-agentur.de

Godziny otwarcia
pon.- pt: 10:00-18:30
sob.: 10:00 – 17:00
rezerwacje internetowe 24h

POŁĄCZENIA LOTNICZE

BILETY LOTNICZE EUROPA I ŚWIAT
JUŻ OD 99,00 €

**BILETY LOTNICZE
POLSKA I CAŁY ŚWIAT**

- najlepsze połączenia
- najtańsze ceny
- rezerwacja telefoniczna lub przez internet

WWW.REISEAGENTUR-BOA.DE

LAST MINUTE**PODRÓŻE BLISKIE I DALEKIE**

Majorka	od 139 €	Egipt	od 164 €
Turcja	od 169 €	Cypr	od 259 €
Portugalia	od 149 €	Tajlandia	od 629 €
Costa Brava	od 153 €	Kuba	od 629 €
Malta	od 229 €	New York	od 649 €

BUS**BILETY AUTOBUSOWE
POŁĄCZENIA POLSKA I EUROPA**

- Sindbad
- EuroLines
- Touring
- Eurobus



Tyrolska Dolina Zillertal

NARTY NA SPORTOWO

Trasy narciarskie jak okiem sięgnąć. Dolina Zillertal wraz z lodowcem Hintertux tworzy jeden z największych ośrodków narciarstwa alpejskiego w Europie. Znajdą tu coś dla siebie zarówno początkujący narciarze, jak i amatorzy mocnych wrażeń – są wszystkie odmiany tras narciarskich – od stoków pokrytych głębokim śniegowym puchem po stoki do ćwiczeń i stoki wyczynowe.

W urlopowym rajy Doliny Zillertal położonym w sercu Tyrolu, kilkadziesiąt kilometrów na wschód od Innsbrucka i zaledwie 140 km od Monachium, na narciarzy i snowboardzistów czeka ponad 600 km tras zjazdowych. Mieszkańcy Zillertal przykładają wagę nie tylko do wspaniałej jakości stoków: najnowocześniejsze wyciągi wywożą narciarzy wygodnie na ośnieżone góry, na których czeka na nich zabawa na śniegu. W sumie mają oni do dyspozycji 173 wyciągi, od ośmioosobowego wyciągu kanapowego do kolejki na lodowiec. Ponad 600 km stoków to niewiarygodna różnorodność dostępna dla wszystkich miłośników sportów zimowych. Są tu perfekcyjnie przygotowane stoki dla zwolenników carvingu, nart zjazdowych, zaspane głębokim śniegiem stoki dla freerajdownców i najlepsze funparki dla snowboardzistów.

Tę obszerną ofertę potrafią docenić nie tylko urlopowicze. Przez cały rok przyjeżdżają do Doliny Ziller liczne reprezentacje narodowe z całego świata, aby wykorzystać te wspaniałe warunki do treningu. Najwięcej zespołów trenuje na lodowcu Hintertux, ponieważ może

on się pochwalić także w lecie, a zwłaszcza jesienią, wyśmienitymi warunkami śniegowymi. W temacie regionu narciarskiego w dolinie Zillertal od dawna robi się wszystko z przysłowiowym wręcz „rozmachem”. Po „Zillertal Arena” i „Zillertal 3000” powstał trzeci z kolei narciarski cyrk w rozmiarze XXL. Po wielu latach przygotowań nastąpiło wyjątkowe połączenie regionów Hochfügen i Hochzillertal. Nowopowstałe centrum sportów zimowych określone jest jako **the best connection** – „najlepsze połączenie”. 145 kilometrów tras, z których wiele znajduje się na wysokości ponad 2000 metrów, to gwarancja uciech narciarskich w wielu wariantach, na śniegu utrzymującym się do późnej wiosny za sprawą wysokiego położenia.

Od wielu lat Dolina Zillertal plasuje się w czołowie ligi mistrzów regionów narciarskich. Przy przepustowości prawie 270.000 osób na godzinę regiony narciarskie doliny Zillertal mogą obsłużyć w jeden dzień mieszkańców milionowego miasta. Superlatywą są tu na porządku dziennym. Przykładowo najostrejsza w Austrii przygotowana trasa zjazdowa

o nachyleniu stoku sięgającym 78%, nosząca miano **trasy harakiri**, znajduje się w Mayrhofen. Na szczycie Spieljoch w Fügen, dzięki rozbudowie oraz zwiększeniu ilości urządzeń naśnieżających, narciarze i snowboardziści mogą tej zimy zaszczać na najdłuższej w regionie, liczącej 7 km naśnieżanej trasie zjazdowej do samej doliny. Naśnieżana i oświetlona jest złota trasa Stephana Eberhardera, prowadząca do Kaltenbach. Mistrz pucharu świata i medalista olimpijski doliny Zillertal, pochodzący z sąsiedniej miejscowości Stumm, właśnie tu rozpoczął swoją światową karierę. Najwyżej położona austriacka winda działa na lodowcu Tux. Możliwe jest dotarcie z podziemnego garażu na wysokość 3.250 m bez pokonania choćby jednego stopnia, po czym wystarczy wsiąść do windy aby znaleźć się na tarasie widokowym.

Więcej informacji o zimowym urlopie w Dolinie Zillertal można uzyskać pod adresem internetowym www.zillertal.at. Z ogromnej oferty stoków zjazdowych Doliny Zillertal najlepiej skorzystać z regionu Hochfügen – Hochzillertal. W każdy wtorek, piątek, sobotę i niedzielę spod dworca Hauptbahnhof w Monachium o godz. 06.50 rano odjeżdża „skibus”. Cena przejazdu autokarem oraz całonocnego karnetu wynosi 49-52 €. W poniedziałki, środy i piątki autokar wyjeżdża do równie popularnej miejscowości St. Johann in Tirol (37 €), natomiast w każdy czwartek można dotrzeć do Spitzingsee w niemieckich Alpach (35 €). Bilety można nabyć w monachijskim biurze podróży SINDBAD, przy Arnulfstr. 20. **Tel. 089/55 07 77 57.**

**CODZIENNE WYJAZDY
NA NARTY W ALPY**

Hochzillertal - Hochfügen od 49 €
St. Johann in Tirol od 37 €
Spitzingsee od 35 €

Wyjazd z Monachium
od **€ 35,-**
Skupione w cenie



ZAPRASZAMY DO NASZEGO BIURA W MONACHIUM

SINDBAD - Reisen GmbH

Arnulfstr. 20, 80335 München
(bezpośrednio przy HBF - dworcu głównym)

089 / 54 54 89 89

089 / 55 07 77 57

E-Mail: muenchen@sindbad-gmbh.de

- codzienne połączenia autokarowe do Polski
- największa flota autokarów turystycznych w Polsce
- bilety autokarowe do 233 miast w Polsce i Europie
- wynajem autokarów
- bilety lotnicze
- zwiedzanie Monachium - Sightseeing
- wycieczki jednodniowe - Bawaria i Austria
- wyjazdy na imprezy sportowe

Piłka wodna

Dorota Sikora

Ma zbawienne działanie dla ludzkiego organizmu. W trakcie treningu uaktywniona jest większość ludzkich mięśni. A przy okazji jesteśmy mniej niż przy innych dyscyplinach narażeni na kontuzje.



Na pływalni przy Bildung und Sportzentrum, na Giesingu w Monachium od wczesnego rana czuło się ducha rywalizacji. A wszystko to za przyczyną zawodów piłki wodnej. Zawodów, w których wzięli również udział młodzi Polacy, podopieczni Waldemara Krypciaka – wieloletniego opiekuna sekcji piłki wodnej działającej przy SG Stadtwerke München.

- Ma to być przede wszystkim dzień piłki wodnej – mówi Waldemar Krypciak. - Nie są to typowe zawody, ale rozgrywki towarzyskie, zorganizowane po to, aby piłkę wodną zareklamować. Chcemy też zachęcić młodych ludzi do uprawiania tego sportu i chociaż trochę odciągnąć ich od komputerów – śmieje się pan Waldemar.

A piłka wodna to rzeczywiście imponująca dyscyplina. Ma zbawienne działanie dla ludzkiego organizmu. W trakcie treningu uaktywniona jest większość ludzkich mięśni. A przy okazji jesteśmy mniej niż przy innych dyscyplinach narażeni na kontuzje.

- To doskonała zabawa i... ciężka praca – przyznaje 13-letni Tomek Czerniejewski, jeden z uczestników zawodów. Tomek trenuje dopiero od dwóch miesięcy, a już rywalizuje z innymi, bardziej doświadczonymi.

W piłkę wodną może grać każdy, bez ograniczeń wiekowych. Na zawodach w Sportzentrum na Giesingu przedział wiekowy startujących wahał się od ośmiu do... 67 lat! Spotkali się na nich zarówno doświadczeni zawodnicy, jak i ci, którzy stawiają w tym sporcie swoje pierwsze kroki. Ponieważ mecze były wyłącznie towarzyskie, drużyny mieszały się między sobą, tak aby młodzi zawodnicy mogli zagrać z zawodnikami, którzy grają już wiele lat. To najlepszy sposób na naukę.

Dawid, Aron, Tomek, Maciek i Krzysiek to polscy, młodzi uczestnicy spotkania. Zgodnie twierdzą, że nie jest to łatwy sport, ale wciągający. Podstawą jest oczywiście umiejętność dobrego pływania. Ale przede wszystkim, trzeba to lubić.

W zeszłym roku w „Moim Mieście” pisaliśmy o naborze do drużyny piłki wodnej. Szczególnie gorąco namawialiśmy do tego młodych Polaków. Celem było stworzenie polskiej drużyny. Obecnie, stale w zajęciach uczestniczy pięciu polskich chłopców, w wieku od 8 do 14 lat. A drużyna piłki wodnej powinna liczyć siedem osób. Cały czas trwa nabór.

Chętnych, zarówno chłopców jak i dziewczynki, prosimy o zgłaszanie się do opiekuna drużyny – Waldemara Krypciaka, tel. 017015522583.

Zajęcia dla dzieci odbywają we wtorki i czwartki (od 18 do 20) na Olympia-Bad (Sprungbecken) w Olympiazentrum.



**Ubezpieczenia * Praca * Finanse * Doradztwo
Obsługa Firm * Autoleasing * Księgowość**

Katarzyna Gajewska & Adam Langer

DORADCY FINANSOWI I AGENCI UBEZPIECZENIOWI

- pomoc w zakładaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej w Niemczech
- pełna obsługa małych i średnich firm, bezpłatne prowadzenie dokumentacji
- pomoc w wypełnianiu formularzy i formułowaniu pism
- pomoc w uzyskaniu niemieckich świadczeń socjalnych, np.: Kindergeld, Elterngeld
- ubezpieczenia prywatne – zdrowotne, wypadkowe, rentowe, mieszkania, auta itp.
- zdrowotne ubezpieczenia państwowe
- możliwość wyboru dowolnej firmy ubezpieczeniowej i wysokości składki
- kredyt na zakup nieruchomości w Polsce
- pomoc w uzyskaniu środków finansowych z Unii Europejskiej na prowadzenie działalności gospodarczej w Polsce

Adres: Paul-Heyse-Str. 6, 80336 Monachium

Tel.: 089 59989036, 089 59989034, Fax: 089 59989035 Mobil: 01604528886

Kancelaria Adwokacka

z a p r a s z a

Ilona Dudek

Rechtsanwältin

Alexander Przibylla

Rechtsanwalt

prawo rodzinne
prawo pracy
prawo karne
prawo gospodarcze
prawo spadkowe
regulacja wypadków drogowych
oraz prawo podatkowe i księgowość w systemie DATEV

Oskar-von-Miller-Ring 31

80333 München

Telefon: 089 287 297 330

Fax: 089 287 297 339



UDZIELAMY PORAD W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM

W Nowym Roku 2009

życzymy

naszym Klientom, Przyjaciołom oraz Czytelnikom
sukcesów, zdrowia i pomyślności.

Kancelaria Adwokacka

Dudek & Przibylla

Obowiązek ubezpieczenia zdrowotnego od 1 stycznia 2009

Piotr Sowada

Jak ważne jest zabezpieczenie na wypadek choroby okazuje się najpóźniej kiedy się jest chorym lub ulegnie wypadkowi. Wprawdzie dotąd większość mieszkańców Niemiec była ubezpieczona, ale liczba osób bez ubezpieczenia jest i tak znacząca, w szczególności wśród obcokrajowców. Często zdarzało się, że nie były one w stanie pokryć powstałych kosztów leczenia. Aby taka sytuacja się w przyszłości nie powtórzała wszystkim mieszkańcom Niemiec narzucony został obowiązek ubezpieczenia zdrowotnego w jednym z systemów - prywatnym lub państwowym. Wprowadzając obowiązek ubezpieczenia zdrowotnego ustawodawca dąży do unikania sytuacji, kiedy obywatele celowo oszczędzają na kosztach ubezpieczenia zdrowotnego, zdając sobie sprawę, że w razie niewypłacalności chorego koszty przejmie państwo. W systemie ubezpieczeń prywatnych obowiązek ubezpieczenia powstał od 1 stycznia 2009 roku. Obowiązek ten w systemie państwowym istnieje już od 1 kwietnia 2007 roku. Obowiązkiem ubezpieczenia objęte są także do tej pory nieubezpieczone osoby prowadzące działalność gospodarczą - Gewerbe. W wyniku reformy praktycznie każdy mieszkaniec Niemiec ma być zabezpieczony na wypadek choroby. W przypadku braku ubezpieczenia należy liczyć się z koniecznością nadpłaty zaległych składek od miesiąca, w którym obowiązek powstał. Czy ktoś należy do systemu ubezpieczeń prywatnych lub państwowych zależy od systemu, w którym był wcześniej ubezpieczony.

Przedsiębiorcy, którzy nie mają ciągłości ubezpieczenia i wcześniej nie byli ubezpieczeni państwowo należą generalnie do systemu ubezpieczeń prywatnych. Pod warunkiem spełnienia pewnych warunków istnieje jednak możliwość ubezpieczenia w państwowej kasie chorych, co jest szczególnie interesujące, jeśli zależy nam na bezpłatnym ubezpieczeniu dla rodziny.

Jak wybrać najkorzystniejsze ubezpieczenie?

Ubezpieczenie zdrowotne to spory wydatek, który może zrobić dziurę w miesięcznym budżecie rodziny. Wiele osób zadaje sobie pytanie o możliwość jak najtańszego ubezpieczenia. Aby zredukować wysokość miesięcznej składki należy:

1. sprawdzić możliwość i warunki ubezpieczenia siebie i bezpłatnego dla rodziny w państwowej kasie chorych - oszczędność do kilkuset euro miesięcznie w zależności od ilości członków rodziny.
2. porównać ofertę wszystkich ubezpieczalni prywatnych i kas państwowych. Takie porównanie zamówić można bezpłatnie u niezależnych maklerów lub brokerów ubezpieczeniowych.
3. porównać różne rodzaje taryf - także te z udziałem własnym w kosztach leczenia - oszczędność od kilkudziesięciu do stu kilkudziesięciu euro miesięcznie w zależności od wieku, płci i wysokości wkładu własnego.
4. sprawdzić wysokość składki przy ewentualnym wykluczeniu świadczeń nieobowiązkowych - np. świadczeń stomatologicznych



- oszczędność ok. 50-70 euro miesięcznie w zależności od wieku i płci.

Umowy ubezpieczenia zdrowotnego podpisywane są najczęściej na minimum 2 lata. Warto więc skalkulować i porównać różne opcje przed wyborem taryfy! Dla naszych klientów bezpłatnie porównujemy składki i taryfy wszystkich niemieckich ubezpieczalni.

Znajdziemy dla Ciebie i Twojej rodziny najkorzystniejsze rozwiązanie!

Zadzwoń i zamów porównanie dla siebie lub umów bezpłatnie termin spotkania z doradcą, także w sobotę lub wieczorem.

PLDF GmbH

Paul-Heyse-Str. 6 (g.10-20 i na termin)
80336 Monachium, przy Hauptbahnhof

Piotr Sowada i Raimund Gawlista
089-59043725 lub 0175-3523207

Marcin Studencki
089-55213957 lub 0177-9683846



Polscy Doradcy Finansowi

Raimund Gawlista & Piotr Sowada & Marcin Studencki

PLDF GmbH | Paul-Heyse-Str. 6 | 80336 München

Telefon: 089 590 437 25, 089 5521 3957 | Mobil: 0177 9683 846, 0175 3523 207

Email: kontakt@pldf.de | Internet: <http://www.pldf.de>



Ubezpieczenie zdrowotne w Niemczech prywatne i państwowe/rodzinne

W 5 minut

bezpłatnie porównamy ofertę wszystkich liczących się ubezpieczalni w Niemczech dla Ciebie i Twojej rodziny

Nasz doradca pomoże Ci:

- Wybrać najkorzystniejszą propozycję spośród ofert wszystkich ubezpieczalni
- Wyjaśnić różnice w poszczególnych ofertach
- Szybko i skutecznie dokonać niezbędnych formalności
- Zaoszczędzić nawet do kilkudziesięciu euro miesięcznie

Zadzwoń i zażądaj indywidualnego porównania:

089-590 437 25

(infolinia dla całych Niemiec)

Biuro czynne pon. - pt. w godz. 10:00 - 22:00
(na życzenie terminy w sobotę lub niedzielę)

W ofercie taryfy bez badań lekarskich!



www.pldf.de



Luitpoldstrasse 4, 84034 Landshut
Tel: **0871-4304876**
Fax: **0871-4304657**
Mobil: **0175-9770989**

email: **i.cirillo.rothenburg@wp.pl**



Bezpłatne profesjonalne doradztwo finansowe i gospodarcze

- Najkorzystniejsze propozycje ofert ubezpieczeniowych
- Ubezpieczenia emerytalno-rentowe
- Ubezpieczenia od niezdolności do wykonywania pracy zawodowej
- Ubezpieczenia zdrowotne państwowe i prywatne
- Ubezpieczenia samochodowe
- Ubezpieczenia wypadkowe
- Ubezpieczenia majątkowe
- Ubezpieczenie "Rechtschutz"
- "Direktversicherung"-współfinansowane przez zakłady pracy
- Ulgi podatkowe dla firm i osób prowadzących działalność gospodarczą
- Obniżanie kosztów
- Opłacalne oprocentowanie zysków
- Zaoszczędzanie podatków
- Lokata oszczędności na korzystnych warunkach (wysokooprocentowane lokaty)
- Wykorzystanie państwowych dodatków
- Zabezpieczenie wartości finansowych
- Pośrednictwo kredytowe
- Pośrednictwo kredytów hipotecznych
- Pomoc i obsługa w finansowaniu zakupu nieruchomości
 - * wynajem nieruchomości
 - * sprzedaż nieruchomości
- Lokata inwestycji

ZABEZPIECZANIE WARTOŚCI MAJĄTKOWYCH

UWAGA!

Od 01.01.2009 obowiązkowe prywatne ubezpieczenia zdrowotne dla Polaków prowadzących działalność gospodarczą w Niemczech.

Proponujemy korzystne oferty!

*Serdecznie dziękujemy naszym klientom
za zaufanie w roku 2008!*

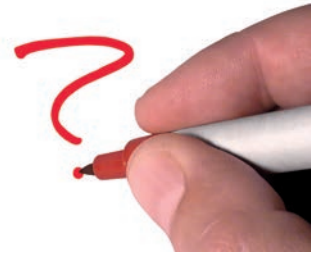
*Życzymy wszystkim zdrowia i wielu sukcesów
w Nowym Roku 2009!*



Szukamy nowych pracowników do obsługi naszych klientów!

Dochody dłużnika w świetle prawa alimentacyjnego

Rechtsanwältin Anja Czech



Dochody uwzględniane przy ustalaniu wysokości świadczeń w świetle prawa alimentacyjnego (tzw. *unterhaltsrechtlich relevantes Einkommen*) – czy wypowiedzenie stosunku pracy oznacza automatycznie niewypłacalność dłużnika alimentacyjnego?

Każda osoba zobowiązana do płacenia alimentów ma obowiązek przedstawienia swoich dochodów mających wpływ na wysokość roszczenia alimentacyjnego.

Przy dochodach uzyskiwanych w ramach stosunku pracy zależnej uwzględnia się przeciętne dochody z ostatniego roku. Do wynagrodzenia w rozumieniu przepisów prawa alimentacyjnego zalicza się, oprócz miesięcznych zarobków czyli tzw. Grundlohn, również wszelkie wynagrodzenia specjalne ze strony pracodawcy, tzw. **Gratifikationen** i dodatkowe np. z okazji Bożego Narodzenia (**Weihnachtsgeld**) czy urlopu (**Urlaubsgeld**).

Ponadto uwzględniane są dodatki (**Zulagen**) i dopłaty (**Zuschläge**), czyli wynagrodzenie za nadgodziny oraz pracę nocną i zmianową (**Nachtarbeit, Schichtarbeit**).

Udostępnienie pracownikowi służbowego pojazdu przez pracodawcę, tzw. **Dienstwagen**, wchodzi również w skład sumy wszystkich dochodów pracownika, nawet, jeśli pracodawca nie zezwala na prywatne użytkowanie pojazdu, ograniczając korzystanie z niego do dojazdów między miejscem pracy i domem.

Wypowiedzenie stosunku pracy i związany z tym brak zatrudnienia dłużnika alimentacyjnego nie są równoznaczne z niewypłacalnością tej osoby.

Dłużnik ma obowiązek szukania zatrudnienia w pełnym wymiarze godzin, co oznacza, że musi on przedstawić dowody na stałe podejmowanie starań o nowe zatrudnienie. Nie wystarczy samo zgłoszenie się w urzędzie zatrudnienia jako bezrobotny (**arbeitslos**) czy szukający pracy (**arbeitssuchend**), należy również na własną rękę szukać ofert pracy i odpowiadać na nie (**Bewerbungen**) oraz samemu zamieszczać ogłoszenia o poszukiwaniu pracy. Orzecznictwo wymaga w takich wypadkach przedstawienia co najmniej 20 podań o pracę w miesiącu. Inaczej brane są pod uwagę hipotetyczne możliwości zarobkowe zobowiązanego tzw. **fiktives Einkommen**, czyli dochody, które mogłyby on uzyskać wykonując pracę w pełnym wymiarze.

Dlatego też w momencie wypowiedzenia przez pracodawcę stosunku pracy ze skutkiem natychmiastowym, dłużnik alimentacyjny zobowiązany jest do złożenia do sądu pozwu o ochronę stosunku pracy (**Kündigungsschutzklage**).

Jeżeli niełoży on takiego pozwu, to zgodnie z przepisami prawa alimentacyjnego naliczone mu zostają fikcyjne dochody z dotychczasowego stosunku pracy. Wniesienie pozwu nie ma znaczenia tylko wtedy, kiedy dłużnik zawarł już nową umowę o pracę, gwarantującą mu takie same lub wyższe zarobki bądź kiedy pozew nie ma szans na odniesienie pozytywnego skutku.

Do dochodów dłużnika zaliczana jest także z reguły tzw. **odprawa (Abfindung)** wypłacana przez pracodawcę. Wpływa ona generalnie na podwyższenie wysokości dochodów dłużnika, a tym samym na ustalenie wysokości roszczenia alimentacyjnego.

**Kancelaria Anja Czech
z zakresem porad prawnych
w sprawach prawa rodzinnego,
prawa pracy
oraz prawa gospodarczego.**

Anwaltskanzlei Czech

Nymphenburger Strasse 20a
80335 München
U-Bahn Stiglmaierplatz
(jedna stacja za Hauptbahnhof) U1

Tel.: +49 (0) 89 51 51 49 53
Fax: +49 (0) 89 54 82 82 85
Mobil: +49 (0) 172 833 14 83

www.anwaltskanzlei-czech.de



Übersetzungen & Consulting

I N T E R S E R V I C E

Serdecznie zapraszam do korzystania z szerokiej oferty usług
Biura Tłumaczeń i Informacji Agnieszki Miller

- tłumaczenia zwykłe i przysięgłe wszelkich tekstów i dokumentów z języka polskiego na niemiecki oraz inne języki świata
- tłumaczenia ustne podczas negocjacji handlowych i konferencji, organizacja spotkań biznesowych, asysta podczas targów, kongresów, delegacji, rezerwacja hoteli, pomoc w organizacji wyjazdów turystycznych
- pomoc w formułowaniu pism urzędowych i w wypełnianiu formularzy
- informacje dotyczące zawierania związków małżeńskich, podjęcia studiów wyższych, nostryfikacji dyplomów itd.
- pomoc w załatwianiu wszelkich spraw urzędowych w Niemczech oraz w Polsce (np.: legalizacje i transkrypcja dokumentów stanu cywilnego)

oraz

- profesjonalna obsługa firm jednoosobowych oraz spółek: rzetelna obsługa biurowa, doradztwo i pomoc w fazie podejmowania działalności gospodarczej oraz podczas jej wykonywania



Biuro Tłumaczeń i Informacji Agnieszka Miller
Ismaninger Str. 65, 81675 München

Tel. +49 (0)89 / 688 5005
 Fax +49 (0)89 / 41929022

Mobil: +49 (0)172 / 7743443
 Mobil: +49 (0)152 / 02019653

www.a-miller.de



Christoph Motkowski
 RECHTSANWALT



DORADZTWO PRAWNE
 W JĘZYKU POLSKIM I NIEMIECKIM:

- **prawo pracy**
wypowiedzenia i odpłaty
- **prawo cywilne**
umowy i odszkodowania
- **prawo gospodarcze (prawo handlowe i prawo spółek handlowych)**
obsługa firm i transakcji handlowych
- **prawo o nieuczciwej konkurencji**
przeciwdziałanie nieuczciwemu naśladowaniu produktów handlowych
- **prawo drogowe**
wypadki i odszkodowania
- **prawo karne**
obrona w sprawach karnych

Altheimer Eck 15
 80331 München,
 S-Bahn/U-Bahn
 Marienplatz/Stachus
 Tel.: 089/218 955 62
 Fax: 089/218 955 63
 Mobil: 0162 8012373
 E-mail: info@kanzlei-motkowski.de

www.kanzlei-motkowski.de

MASZ PROBLEM - NAPISZ DO NAS

mojemiesto.de

Kreuzackerstr.44 84036 Kumhausen
 NASI EKSPERCI ODPOWIADAJĄ

potrzebujesz
REKLAMY?



zadzwoń

Grzegorz Spisla
 werbe-agentur@arcor.de
 Tel.: 0871 / 97 46 335
 Mobil: 0163 153 00 57

Grażyna Gołaszewska
 Wtorek-Środa-Czwartek
 12.00-16.00
 Tel.: 089 / 928 614 86
 Mobil: 0160 309 03 32

Kündigung - Wypowiedzenie stosunku pracy

Pierwsza pomoc - Was tun?

Izabela S. Demacker

Z racji pogorszenia się koniunktury obserwuje się na niemieckim rynku pracy masowe zwolnienia pracowników. Aby się skutecznie bronić przed niekorzystnymi skutkami z tytułu wypowiedzania, każdy pracownik powinien znać swoje prawa.



■ Wypowiedzenie stosunku pracy (Kündigung) musi nastąpić w formie pisemnej. Ustne wypowiedzenie jest pozbawione jakiegokolwiek mocy prawnej. Należy również sprawdzić, czy pracodawca zachował termin wypowiedzenia. Termin ten zależy od przepracowanych lat pracy, ważne: ciągłość stosunku pracy.

■ Od dnia otrzymania wypowiedzenia (osobiście lub drogą pocztową) rozpoczyna się 3-tygodniowy termin, w czasie którego należy złożyć w sądzie pracy (Arbeitsgericht) powództwo z tytułu bezprawnego wypowiedzenia (Kündigungsschutzklage). Powództwo owe jest w każdym przypadku rozpatrywane indywidualnie i o tym, czy ma szansę na pozytywne rozpatrzenie czy też nie, zawsze decyduje sąd na podstawie okoliczności, w których ono nastąpiło. Nie należy więc zwlekać z konsultacją z adwokatem specjalizującym się w prawie pracy lub z przedstawicielem związków zawodowych, gdy jest się ich członkiem.

■ Należy zwrócić uwagę, czy znajduje zastosowanie ustawa o ochronie wypowiedzenia (Kündigungsschutzgesetz), której warunkiem jest, że zakład pracy zatrudnia więcej niż 5 i przy stosunku pracy rozpoczętym po 1.1.2004 roku więcej niż 10 pracowników oraz, że stosunek pracy trwał przynajmniej 6 miesięcy, lub też czy zwolniony pracownik podlega szczególnej ochronie wypowiedzenia, np. w przypadku wypowiedzenia pracowników ze stopniem inwalidztwa, znajdujących się na urlopie macierzyńskim (Elternzeit) lub będących w ciąży itp.

■ Nie ma ogólnego roszczenia o odprawę (Abfindung). Jednak pracownik, który składa powództwo po wypowiedzeniu stosunku pracy ma szansę na uzyskanie odprawy. Jej wysokość jest uzależniona od indywidualnych warunków (staż pracy, wysokość wynagrodzenia).

■ Pracodawca jest zobowiązany do dalszej wypłaty wynagrodzenia niezależnie od tego, czy pracownik musi faktycznie chodzić do pracy do końca terminu wypowiedzenia czy też jest z tego zwolniony (Freistellung).

■ Po otrzymaniu pisemnego wypowiedzenia każdy pracownik jest zobowiązany do zgłoszenia tego faktu niezwłocznie w urzędzie pracy (Arbeitsamt), aby nie uszczuplić swych praw do zasiłku dla bezrobotnych (Arbeitslosengeld).

■ Wysokość zasiłku dla bezrobotnych wynosi, jeżeli w gospodarstwie domowym

osoby uprawnionej do poboru znajduje się co najmniej jedno nieletnie dziecko, 67 %, dla wszystkich innych – 60 % wynagrodzenia netto.

■ Osoba pobierająca zasiłek dla bezrobotnych musi starać się by jak najszybciej przerwać ten stan i uzyskać nowe zatrudnienie. To musi być też widoczne i możliwe do udowodnienia przed urzędem pracy.

■ W żadnym wypadku pracownik nie powinien się sam zwalniać z pracy. Po wypowiedzeniu stosunku pracy przez pracownika lub zakończeniu stosunku pracy za zgodą obu stron (Aufhebungsvertrag), należy mieć świadomość 12-tygodniowego wstrzymania zasiłku dla bezrobotnych (Sperrfrist). Ta regulacja obowiązuje tylko w przypadkach, gdy powód wypowiedzenia stosunku pracy był nieistotny. Do ważnych powodów zalicza się między in. zmianę miejsca zamieszkania po wstąpieniu w związek małżeński, warunki pracy obiektywnie nie do zaakceptowania, powody zdrowotne czy znaczące zaległości w wypłacie wynagrodzenia za pracę.

■ Każdy pracownik, który otrzymał wypowiedzenie, ma prawo do zwolnienia z pracy w celu przeprowadzenia rozmów kwalifikacyjnych, czy umożliwienia mu podjęcia nowego zatrudnienia. Długość takiego zwolnienia jest rozpatrywana w każdym przypadku indywidualnie.

■ Przed sądem pracy każda strona ponosi swoje koszty adwokackie we własnym zakresie niezależnie od wyniku rozprawy (sprawa wygrana, przegrana czy też ugodowe zakończenie sporu prawnego: Vergleich). Wielu pracowników odstrasza dużą koszty procesowe (sądowe i adwokackie) i dlatego nie dochodzą swoich roszczeń sądowych. Z tego też powodu warto mieć polisę ubezpieczeniową dotyczącą ochrony prawnej (Rechtsschutzversicherung) lub być członkiem związków zawodowych. W sytuacji, gdy pracownik nie jest w stanie prowadzić procesu z powodów finansowych, może zostać z zwolniony z kosztów składając do sądu wniosek o zwolnienie z kosztów procesowych (Prozesskostenhilfe). O zwolnieniu z kosztów decyduje sąd po przeanalizowaniu sytuacji majątkowej pracownika.

Rechtsanwältin Izabela S. Demacker

Kancelaria Adwokacka w Monachium

Gabelsbergerstr. 9, 80333 München

Tel.: 089 85 63 63 55

info@kanzlei-demacker.de

www.kanzlei-demacker.de



Izabela S. Demacker

Rechtsanwältin

Doradztwo prawne w języku polskim i niemieckim z uwzględnieniem niemiecko – polskich przepisów prawnych w dziedzinach:

prawa rodzinnego i spadkowego | prawa pracy
prawa karnego oraz wykroczeń | prawa gospodarczego

Tel.: 0 89 | 85 63 63 55

Gabelsbergerstrasse 9
80333 München

www.kanzlei-demacker.de
info@kanzlei-demacker.de

Grygiel - company support

Beata Grygiel

Gwarantuje fachowe usługi dla Polonii przy zakładaniu i dalszym prowadzeniu działalności gospodarczej

Twój partner w sprawach

- **Biurowych**
- **Księgowych**
- **Urzędowych**
- **Finansowych**
- **Dodatków rodzinnych**
- **Językowych**

Werinherstrasse 15
81541 Muenchen

Tel +49 (0)89 96 05 27 47

Fax +49 (0)89 96 05 27 48

Mobil +49 (0)170 311 360 4

www.grygiel-company.com

office@grygiel-support.com



BURGER ÜBERSETZUNGEN

BEATA BURGER

Tłumacz przysięgły (język polski i niemiecki)

Członek Federalnego Związku Tłumaczy (BDÜ)

Nasza oferta - uwierzytelnione tłumaczenia pisemne w różnych zakresach
- tłumaczenia ustne (spotkania handlowe, konferencje, urzędy)
- kursy języka niemieckiego na różnych poziomach

Nasz adres: Westendstr. 85, 80339 München
tel.: (0 89) 50 07 31 47 lub 0151 55 93 56 80
fax: (0 89) 50 09 49 04
e-mail: beata.burger@burger-uebersetzungen.de

www.burger-uebersetzungen.de

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego i niemieckiego

- ☐ wieloletnie doświadczenie
- ☐ teksty ekonomiczne, prawnicze,
- ☐ urzędowe,
- ☐ świadectwa i inne dokumenty,
- ☐ uwierzytelnienia
- ☐ tłumaczenia ustne

ANNA REISSIG

Auerfeldstr. 22, 81541 München
Tel./Fax 089/48 19 45
Mobil 0170/2 44 09 69
E-mail: anna.reissig@t-online.de
www.palnisch-niemiecki.com



SZKOŁA JĘZYKOWA & BIURO TŁUMACZEŃ

- kursy językowe:
niemiecki, angielski, włoski, hiszpański
- różnorodne formy kursów
- specjalne oferty dla firm
- tłumaczenia

NASZYM CELEM JEST ZREALIZOWANIE PAŃSTWA CELÓW!

SYCHer Sprachen Sprechen · M.A. Aneta Sych · Dachauer Straße 180 · 80992 München
www.sych-sprachdienstleistungen.de · Tel. +49 (0)89-14 90 39 58 lub +49 (0)172-7 86 94 59

Staatlich geprüfte, öffentlich bestellte
und allgemein beidigte
Übersetzerin und Dolmetscherin
für die polnische Sprache - BDÜ

TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY

języka polskiego

Dorota Czerwiński-Gröschl

Uwierzytelnione tłumaczenia
we wszystkich zakresach
dokumenty i pisma urzędowe,
świadectwa i dyplomy, tłumaczenia ustne
TŁUMACZĘ TAKŻE TEKSTY Z ZAKRESU MEDYCYNY

Autharistr. 50, 81545 München
Tel. 089/69 37 94 05
0173/38 72 725

Proszę o telefoniczne uzgodnienie terminu!

Bauabzugssteuer podatek od usług budowlanych w Niemczech

Mgr Anna Wagner-Szostak

księgowość, obsługa firm

Tel. 089 / 54344869, Mobil 0179 / 5400413

Bauabzugssteuer jest to podatek, który obowiązuje od 1. stycznia 2002 roku wszystkich prowadzących działalność gospodarczą w branży budowlanej na terenie Niemiec i ma na celu zapobieganie nielegalnemu zatrudnianiu w budownictwie. Podatek stanowi 15% wartości usługi budowlanej, odprowadzany jest przez zleceniodawcę do urzędu skarbowego i jest traktowany jako zaliczka na poczet podatku dochodowego zleceniobiorcy.

Podatek **nie musi** być odprowadzony, jeżeli w bieżącym roku kalendarzowym wartość zleceń wykonanych dla jednego zleceniodawcy nie przekroczyła kwoty 5.000 €.

Równocześnie każdy prowadzący działalność gospodarczą w branży budowlanej może wystąpić o zwolnienie z tego podatku tzw. **Freistellungsbescheinigung**. Zwolnienie takie zawiera imię, nazwisko, adres i numer podatkowy (Steuernummer) prowadzącego działalność gospodarczą oraz zakres zwolnienia. Przedłożenie zwolnienia jest warunkiem wstępnym uznania przez urząd finansowy kosztów zlece-

niodawcy, nawet, jeżeli żadne potrącenie nie zostało pobrane. O zwolnienie należy ubiegać się we właściwym dla przedsiębiorcy urzędzie finansowym. Zwolnienie takie mogą otrzymać bez problemów również przedsiębiorcy z Polski.

W przypadku, gdy zleceniodawcy nie przedłożono zwolnienia z podatku od usług budowlanych, musi on do 10. dnia następnego miesiąca, w którym wykonano usługę, pobrać zaliczkę (Steuerabzug), a zleceniobiorcy dostarczyć poświadczenie odprowadzenia podatku do urzędu skarbowego, w którym rozlicza się przedsiębiorca.



Oznacza to, że zleceniodawca musi wiedzieć, w którym urzędzie skarbowym jest rozliczany zleceniobiorca. Obciążony przedsiębiorca, od którego rachunków odprowadzono 15% podatku od usług budowlanych (Bauabzugssteuer) może uwzględnić pobrane kwoty w rozliczeniu podatku dochodowego za bieżący rok. W przypadku nadpłaty podatku kwota ta podlega zwrotowi.

serwis biurowy

Anna Wagner - Szostak & Marcin Studencki GbR

Paul-Heyse-Str. 6 (niedaleko Hauptbahnhof), Monachium * Telefon: 089 5521 3959
Mobil: 0176 8329 6068 * E-Mail: beata.szutenberg@googlemail.com



- ☐ księgowość, obsługa podatkowa
- ☐ obsługa korespondencji klienta, formułowanie pism urzędowych, wypełnianie formularzy
- ☐ wystawianie rachunków, formułowanie ofert, listów motywacyjnych, życiorysów itp.
- ☐ pomoc w załatwianiu spraw urzędowych (meldowanie miejsca zamieszkania i działalności gospodarczej, zakładanie konta bankowego, rejestracja samochodu itp.)
- ☐ doradztwo dla firm przy podejmowaniu i prowadzeniu działalności gospodarczej
- ☐ tłumaczenia (zwykle i przysięgłe), tłumaczenia ustne
- ☐ ubezpieczenia

STOMATOLOG

dr. med. dent. *Katharina Juretzki*

Amalienstr. 60
(przy Uniwersytecie)
80799 München

Tel. 089/39 37 20



Dr med. Jacek Czernicki
specjalista ortopeda - medycyna sportowa

Dr med. Barbara Czernicki
lek.ogólny (domowy) - medycyna sportowa

- wszystkie kasy chorych
- Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego NFZ

Lindwurmstr. 75 • am Goetheplatz (U3, U6) Bus 58
80337 München / Monachium

www.ortopeda.de

Tel. 089 / 53 25 23

Lekarz Internista - Ogólny

Dr. med. Marian Tymiec

Steinstr. 30, 81667 München

(S-Bahn) Rosenheimerplatz - (U-Bahn) Max-Weber-Platz

Telefon: 089 / 488 493 Fax: 089 / 489 21 12

Lekarz ogólny z specjalizacjami:

- endokrynologia
- chiroterapia (kręgarz)
- akupunktura

Dr med. Norbert Karasiński

Specjalista chorób kobiecych i położnictwa

- prowadzenie ciąży - diagnostyka prenatalna
- diagnostyka i operacje piersi - USG piersi
- padanie zapobiegawcze - USG podbrzusza
- leczenie ambulatoryjne i szpitalne w swoim oddziale w Wolfart Klinik
- badanie mammograficzne piersi

82152 Planegg k. Monachium
Bahnhofstr.41
tel: 089/8595559
praxis.karasiński@nefkom.net

Godziny przyjęć:
pon-pt 8-12
pon, wt, czw 15-18

Dojazd: S6, kierunek Tutzing, ósma stacja od Hauptbahnhof



KURS

**MASAŻU
POLINEZYJSKIEGO**

W
„szamanicznej
trans FORMACJI”

... również ...

✶ **MASAŻ PILINGUJACY**

✶ **AKTYWNY MASAŻ
KAMIENIAMI**
(hot stone massage)

Maciej Błaszczak
masażysta, trener
Monachium
Tel: 0162 4286996

Dr. Markus Winkler
Zahnarzt

Bäckergasse 11A
93059 Regensburg
Tel.: 0941 / 8 55 75

Öffnungszeiten:
Mo., Die, Do 8.00 - 19.00
Mi., Fr. 8.00 - 12.00

**Logopädie im Münchner Osten
Terapia mowy**

Renate Fischer * Anna Machowski

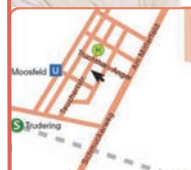
Truchterstr. 28
81829 München

Tel. 089 - 189 042 09
Mobil: +49 - (0) 179 676 52 72

sprachtherapie_machowski@yahoo.de

Drodzy Rodzice

Jeżeli Wasze dziecko ma problemy z mową lub wymową, zgłóście się do naszego gabinetu logopedycznego, tutaj otrzymacie fachową pomoc i poradę.



Dojazd: Metrem U2 - kierunek Messestadt Ost, stacja Moosfeld (5min pieszo) lub S4 - stacja Trudering lub z Messestadt Riem autobus nr. 139 przystanek Truchthari - Anger (3 min pieszo)

TERAPIA MOŻE ODBYWAĆ SIĘ PO POLSKU
PRZYJMujemy PACJENTÓW PRYWATNYCH
ORAZ UBEZPIECZONYCH W OGÓLNYCH KASACH CHORYCH

Czy warto się szczepić?

TAK

W ostatnim czasie mam wrażenie jakby szczepienia ochronne wśród dorosłych zaczęły „wychodzić z mody”. Mimo iż zarówno z kalendarza szczepień w Polsce jak i z zaleceń niemieckiej komisji do spraw szczepień (STIKO) jednoznacznie wynika, że niektóre szczepienia są nadal obowiązkowe lub konieczna jest przynajmniej dawka przypominająca, aby te, które zostały wykonane w dzieciństwie nadal były aktualne.

Niestety problem polega na tym, że nasza pamięć często nas zawodzi i po paru latach nikt nie jest w stanie przypomnieć sobie, kiedy ostatni raz był szczepiony. Chyba, że data i rodzaj szczepienia zostały wpisane do **książeczki szczepień** i takową nadal się posiada. Ta prosta dokumentacja ułatwia nie tylko decyzję o konieczności ponownego szczepienia, ale chroni również przed niepotrzebnymi badaniami w celu stwierdzenia aktualnego stanu odporności, a nierzadko również przed zbyt częstymi szczepieniami. Dla każdego rodzica jest rzeczą oczywistą, że każde szczepienie dziecka zostaje wpisane do książeczki szczepień, natomiast u dorosłych najczęściej jest to zaniedbywane.

Ze względu na różnice istniejące w wykonywaniu niektórych szczepień obowiązkowych w Polsce i w Niemczech często zdarza się, że szczególnie dzieciom, które otrzymały pierwsze szczepienia w Polsce, pewnych szczepień brakuje. Konkretnym przykładem jest szczepienie przeciwko odrze, śwince i różyczce - wykonywane jako jedna szczepionka skojarzona. (Dwa szczepienia w odstępie min. czterech tygodni). Wcześniej stosowano w Polsce tylko jedną szczepionkę przeciwko odrze - tak więc wielu dzieciom brakuje szczepienia przeciwko **różyczce (szczególnie ważna dla dziewczynek)** i **śwince (szczególnie ważna dla chłopców)**. Szczepienia przeciwko pneumokokom, meningokokom i ospie wietrznej jeszcze do niedawna wcale nie były w Polsce wykonywane. Osoby starsze powinny być również szczepione przeciwko pneumokokom i grypie. **Szczepienia przeciwko błonicy i tężcowi trzeba „odświeżyć” dawką przypominającą co 10 lat!**

Czym są szczepienia?

Szczepienia ochronne stanowią nieodłączną część profilaktyki zdrowotnej i są ochroną prze chorobami zakaźnymi. Szczepienie polega na podaniu substancji zawierającej antygen drobnoustroju wywołującego chorobę, aby skłonić organizm do reakcji układu odpornościowego, dzięki której zostaną wytworzone przeciwciała chroniące organizm przed drobnoustrojami chorobotwórczymi.

Pierwsza szczepionka została zastosowana pod koniec XVIII w i była nią szczepionka przeciwko ospie prawdziwej. Dzięki szczepieniom udało się całkowicie wyeliminować zachorowania na tą śmiertelną chorobę. Największy rozwój wiedzy o szczepieniach i początki masowych szczepień przypadły na

XIX i XX wiek. Przez co nastąpiło ograniczenie rozprzestrzeniania się wielu chorób.

Badania nad wynalezieniem kolejnych szczepionek, przeciwko nowym zakażeniom trwają jednak nadal. Podczas ostatnich dziesięciu lat zostały wprowadzone szczepienia m.in. przeciwko:

Pneumokokom - wywołującym bardzo groźne (szczególnie u niemowląt i osób starszych) zapalenie płuc,

Meningokokom typu C - wywołującym posocznicę (sepsę) i zapalenie opon mózgowo - rdzeniowych,

Rotawirusom - powodującym biegunki o bardzo ciężkim przebiegu,

a także najnowsze - **przeciwko wirusom**

Dr Małgorzata Petzold

brodawczaka ludzkiego (HPV). Zakażenie tym wirusem może prowadzić do rozwoju raka szyjki macicy. Ze względu na ogromne ryzyko i częstość występowania tego rodzaju raka powinny być szczepione dziewczęta w wieku od 12 - 17 lat.

Poniżej bardzo uproszczony kalendarz szczepień. Zarówno ilość dawek jak i czas szczepienia może ulec zmianie w zależności od rodzaju szczepionki. Nie wolno również zapominać o szczepieniach przed podróżą do krajów, w których istnieje niebezpieczeństwo zarażenia się np. wirusowym zapaleniem wątroby, wirusem wścieklizny, cholery lub inną „egzotyczną” chorobą. Wtedy trzeba się wystarczająco wcześnie (przynajmniej kilka tygodni przed podróżą), dowiedzieć, jakie szczepienia będą konieczne lub są zalecane.

nazwa choroby	miesiąc życia					rok życia			
	2	3	4	11-14	15-23	5-6	9-17 > 18	> 60	
Błonica/Tężec	x	x	x	x			x co 10 lat		
Krztusiec				x					
Haemophilus influenzae typu b	x	x	x	x					
Poliomyelitis (porażenie dziecięce)	x	x	x	x					
WZW typu B	x	x	x	x					
Pneumokoki	x	x	x	x				x	
meningokoki				x					
Odra/świnka/różyczka				x	x				
Ospa wietrzna				x					
Grypa								x	
HPV Zakażenie Brodawczakiem Ludzkim							dziewczynki 12-17 lat		

LEKARZ RODZINNY

Dr med. Małgorzata Petzold

med. NATURALNA, CHIROTHERAPIA, AKUPUNKTURA



ROSENHEIMERSTR. 79
81667 MONACHIUM

TEL. 089/489 567 49

S-BAHN ROSENHEIMER PL.

PON., SR., PT. 8.30-12.00; WT. i CZW. 8.30-12.00 i 17.00-19.00

Zdrowie od kuchni

Spizarnia w zamrażarce

Grażyna Gołaszewska

Święta, uroczystości, przyjęcia - zawsze zostaje trochę smakołyków. Co z nimi zrobić?

Można je zamrozić. Większość produktów świetnie przechowa się w niskiej temperaturze.

Potem wystarczy bigos czy ciasto rozmrozić i podać.

Generalna zasada zamrażania brzmi: jedzenie dzielimy na takie porcje, które potem wykorzystamy „na jeden raz”.

Ponowne zamrażanie sprzyja, bowiem rozwojowi bakterii w produkcie.

Co i jak przechować można w zamrażalniku?

Mięso. Duszone w kawałkach – wkładamy do plastikowych pojemników (do wysokości 2/3) i zalewamy sosem.

Pieczone – przekładamy do plastikowego woreczka, który szczelnie zamykamy.

Kawałek pieczeni możemy też owinać w przeźroczystą folię (podobnie można postąpić z pasztetem i klopsami). Uwaga: jeżeli mięso przed pieczeniem zostało posypane ziołami, trzeba je zebrać przed mrożeniem, w przeciwnym razie zgorzknieją.

Mięso gotowane – zamrażamy w odtłuszczonej wywarze.

Bigos. Najlepiej przełożyć do plastikowego woreczka lub pojemnika.

Ryby. Możemy mrozić ryby smażone, ale bez panierki lub pieczone. Każdą osobno zawijamy w folię aluminiową, a po wyjęciu cały taki pakunek wstawiamy do gorącego piekarnika na ok. 20 minut.

Ani śledzie, ani ryby w galarecie nie nadają się do mrożenia.

Ciasto i pieczywo. Niską temperaturę (do -10°C) doskonale znoszą wypieki z ciasta drożdżowego, kruchego, francuskiego, biszkoptowego i piaskowego – zawinięte w folię aluminiową. Można je przechowywać ok. 2 tygodni. W ten sposób nie da się konserwować wyrobów z kremem maślanym i bitą śmietaną. Ale już masę makową można zamrozić. Podobnie biały chleb (razowy do tego się nie nadaje), który należy starannie



opatulić folią, inaczej wyschnie i po rozmrożeniu będzie się kruszył. Same drożdże, mocno ugniecione w plastikowym naczyniu także świetnie się czują w zamrażarce. (Mogą w niej zostać nie dłużej niż miesiąc).

Grzyby. Jeśli do wykwintnych potraw wykorzystujemy same kapelusze, nóżki zamrażamy. Zresztą zawsze warto

oddzielić kapelusze od trzonków, bo to potem ułatwia przygotowanie dań: pierwsze można np. usmażyć w panierce, drugie choćby dodać do bigosu.

Warzywa. Ugotowane najlepiej pokroić w kostkę, po czym skropić sokiem z cytryny i oliwą. Po rozmrożeniu będą od razu gotowe na sałatkę.

Zielenina. Siekamy ją drobno i wkładamy do pojemnika lub woreczków.

Zupy i buliony. Ponieważ po zamrożeniu zwiększają swoją objętość, wlewamy je do sporych plastikowych pojemników lub woreczków. Innym sposobem jest mrożenie w kostkach na lód (łatwo będzie potem dodać kostkę bulionu np. do mięsa). Tak samo przechowujemy wino.

Żółty ser. Mrozimy w kawałku. Jeśli bardzo obесhnje, to można go zanurzyć na godzinę w mleku.

Uwaga! Nie zapominajmy o swoich zapasach, bo nie można przechowywać ich w nieskończoność: ryby wędliny, gotowane potrawy maksymalnie pół roku, ser drobi i mięso – 8 miesięcy, warzywa i owoce - rok.



Jak kupić auto **na raty** w Niemczech?



Adam Langer

W zakupie auta na kredyt w Niemczech najważniejsza kwestia to oszacowanie własnych możliwości finansowych oraz zaplanowanie późniejszej spłaty rat. Dobrze jest posiadać na ten cel kapitał własny w wysokości ok. 15%-20% wartości auta, choć przy obecnej wysokiej podaży nie musi to być koniecznością. Druga bardzo ważna rzecz to decyzja o długości spłaty kredytu, która trwa najczęściej od 36-u do 72-ch miesięcy - w zależności od wartości samochodu, czas trwania umowy ma bezpośredni wpływ na kwotę raty.

Oczywiście w trakcie trwania umowy kredytowej mamy możliwość jej renegotiacji, tzn.: zwiększenia lub zmniejszenia wysokości raty, ewentualnie skrócenia okresu kredytowania. Szczególną uwagę trzeba także zwrócić na wysokość oprocentowania, które w zależności od banku i marki pojazdu waha się między 0%-9% rocznie. Ma to ogromne znaczenie, jeśli mamy na uwadze dłuższy okres kredytowania zakupu. Szczegółowe informacje o wypo-

sażeniu auta, wysokości rat, okresu spłacania oraz całkowitej ceny razem z oprocentowaniem sprzedawca powinien nam sporządzić na piśmie w formie oferty.

Biorąc pod uwagę wysokość kredytu, należy wykazać zdolność kredytową, czyli spełnić określone przez bank kryteria, np.: dla osób „na Gewerbe” jest to minimum rok prowadzenia działalności gospodarczej i odpowiednio wysokie dochody, dla osób zatrudnionych umowa o pracę na

czas nieokreślony i rozliczenia pensji z trzech ostatnich miesięcy (Lohnabrechnung).

Zakup samochodu na raty to nie tylko comiesięczne wpłaty, ale też inne koszty, jak ubezpieczenie, serwis oraz podatek ekologiczny. Jeżeli chodzi o serwis, to o jego koszty najlepiej zapytać wcześniej, decydując się na konkretną markę. Niektóre koncerny samochodowe przy zakupie nowego pojazdu dokładają 2-letni serwis gratis.

Podatek ekologiczny uzależniony jest od pojemności skokowej silnika oraz rodzaju katalizatora. Według ostatnio wprowadzonych zmian w ustawie nowe samochody z katalizatorem piątej i szóstej generacji będą zwalniane z podatku ekologicznego nawet do 2-let.

I jeszcze kilka słów o wyborze marki auta. Wybór wcale nie jest łatwy - z uwagi na dużą konkurencję oraz inwestowanie producentów aut w coraz bardziej zaawansowane technologie, dzięki czemu samochody są wciąż lepsze i bezpieczniejsze.

Wiele osób, myśląc o prestiżu, decyduje się na markę BMW, Mercedes lub Audi, warto jednak zwrócić uwagę na statystyki niezawodności, w których od lat najwyższe miejsca zajmują samochody japońskie. W ostatnich latach poprawiła się też jakość produkcji Opla oraz Forda, co przekłada się na wynik wzrostu sprzedaży tych marek.

Wszelkich dodatkowych informacji na temat zakupu auta za gotówkę, na raty oraz leasingu udzielam pod numerem telefonu stacjonarnego: **089 59989034** oraz komórkowego: **01754477067**

Zakup auta w Niemczech * Autofinanzierung Autoleasing * Ubezpieczenia

Adam Langer

**DORADCA FINANSOWY, AGENT UBEZPIECZENIOWY,
SPECJALISTA D/S MOTORYZACJI**

- doradztwo przy wyborze auta w Niemczech – finalizowanie umów kupna i sprzedaży
- rzetelna pomoc przy kupnie i sprzedaży aut w Niemczech i w Polsce
- kompleksowe ubezpieczenia samochodów prywatnych i firmowych łącznie z uwzględnieniem zniżek z Polski, specjalne taryfy dla firm budowlanych oraz inżynierów informatyków
- możliwość wyboru dowolnej firmy ubezpieczeniowej i wysokości składki
- pomoc w wypełnianiu formularzy i formułowaniu pism – np.: protokołu szkody
- informacje o ulgach podatkowych na auta firmowe
- zakup auta w Niemczech na raty, nowe i używane, wszystkie marki
- auto firmowe w leasing – najlepsze oferty, przystępne raty
- ADAC – pomoc drogowa – autoryzowany sprzedawca

Adres: **Paul-Heyse-Str. 6, 80336 Monachium**
Tel.: **089 59989034**, Fax: **089 59989035** Mobil: **01754477067**

AVZ Autoteile GmbH
 Tel.: 089/3291105, Fax: 089/3291103
Rappenweg 138
81829 München (Trudering)



- Auto Części
- Korzystne ceny
- Nowe części do wszystkich marek samochodów osobowych
- Polska obsługa

CAR-FOLIERUNG

- Taxi / DHL / etc.
- Lackschutzfolien
- Folienbeschriftungen
- Folienwerbung

CAR-SCHEIBENTÖNUNG

- Sonnen / Hitze / Sichtfolien / UV
- Splitter und Sicherheitsfolien

Mö.: - Fr.: 09:00 - 18:00 Uhr
 Sa.: 09:30 - 13:00 Uhr

Lukas Kisielewski
 Bodenseestr. 222
 81243 München

LOOK EXPERTS



Przeciwniecia szyb, reklama na samochodach, całkowita zmiana koloru pojazdu.

Mobil: 0163 / 78 40 993
 Fax: 089 / 820 86 504
 Mail: info@look-experts.com
 Web: www.look-experts.com

PAWEŁ Kfz Werkstatt

Warsztat Elektromechaniki

- ♦ Diagnostyka
- ♦ Naprawy
- ♦ Instalacje gazowe od 990€

Bodenseestr 222
 81243 München Neuaubing
 Tel. 089 26214696
 Mobil 0176 2291 8048

bgg Waldemar Galan
 kompleksowa obsługa firm

- Pomoc w wypełnianiu druków, formularzy. Obsługa korespondencji klienta z urzędami i instytucjami publicznymi
- Obsługa rachunków i upomnień o płatności
- Pomoc w uzyskaniu wszystkich świadczeń socjalnych (Kindergeld, Elterngeld) itp.
- Serwis księgowo - finansowy
- Doradztwo ekonomiczne
- Współpraca z biurami podatkowymi (Steuerberater) i kancelariami adwokackimi
- Tłumaczenia

Tel. 089/ 44760996
 We wtorki i czwartki przyjmujemy do 20.00

Häberlstr.12
 80337 München
 (U3,U6 Goetheplatz) bgg@gmx.org

Pon. Śr. 8.30-17.00
 Wt. Cz. 8.30-20.00
 Pt. 8.30-14.00

DER ONLINESHOP DIGITALTVSHOP

14 polskich programów bez umowy i abonamentu

SATELITARNA

telewizja na kartę

Sprzedaż i montaż!!!

80339 München-CITY, Theresienhöhe 3
 Wejście: Schwanthaler Str. 110

www.DigitalTVShop.de

Kom.: 0179/4316130 (po polsku)
 Tel.: 089/505051 • Fax: 089/505004
 E-mail: satteam.muenchen@freenet.de



NAUKA JAZDY

Fahrschule Batyra

PKW-LKW-KRAD
 WWW.FAHRSCHULE-BATYRA.DE

**Perlacherstr.67,
 81539 München Giesing**

**Peschelanger 13,
 81735 München Perlach**

**Tel. 089 69 77 73 74
 Mobil 0176 210 412 79**

Szkoła nauki jazdy Michał Batyra umożliwia uzyskanie prawa jazdy w języku polskim w następujących kat.: A, A1, M, B, BE, C1, C1E, C, CE

Przystąpienie do kursu jest możliwe w każdej chwili.

Socrates & Keja



Bezpieczeństwo
 Komfort
 Rzetelność

socrates@socrates.pl
 www.socrates.pl

informacja i rezerwacja:

Monachium:
 (089) 649 36 89
 (089) 35 65 35 95

Kraków:
 (012) 655 04 62
 (012) 655 05 95

międzynarodowy transport osób
 codzienne ekspresowe przejazdy mikrobusowe

www.polbuch.de

POLNISCHE VERSANDBUCHHANDLUNG

Janusz Latka od 1984 r.

Duży wybór polskich książek
NOWOŚCI, bestsellery,
 literatura fachowa,
 antykwariat,
 DVD, CD



LISTY TYTUŁÓW WYSYŁAMY NA ŻYCZENIE

POLSKA KSIĘGARNIA WYSYŁKOWA
 Postfach 2119, 50374 Erfstadt
 tel. 02235-989 373, info@polbuch.de

PPHU ALMONT-PLAST S.C.

43-300 Bielsko-Biała, tel./fax: +48 33 81 44 159

- PRODUKCJA I TRANSPORT
- MONTAŻ NA TERENIE NIEMIEC I ANGLII



*Niech spełniają się życzenia,
Łatwe, trudne do spełnienia.
Niech się spełnią duże, małe,
wypowiedziane na głos lub wcale.
Niech się spełnią wszystkie
- krok po kroku
tego Wam życzymy w Nowym Roku!*

Pomyślności w Nowym Roku 2009

w imieniu całej firmy Almont-plast Bujaków Fabryka
Ogrodów Zimowych oraz własnym życzy:

Mirosław Koziółek



www.almont-plast.com.pl
www.almont.de

■ OKNA ■ DRZWI ■ BARIERKI ■ ZADASZENIA TARASÓW, BASENÓW, BALKONÓW ■ WINTERGÄRTEN ■

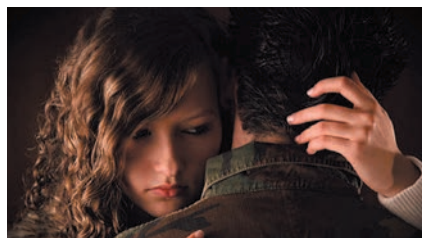
Druga połówka

Korzystanie z usług biura matrymonialnego nie jest powodem do wstydu. Przeciwnie, dla wielu samotnych osób jest to jedna z niewielu szans na poznanie odpowiedniego partnera czy partnerki. Codzienny stres, wielogodzinna praca są poważną przeszkodą w ułożeniu sobie życia prywatnego. Dlatego coraz więcej osób zaspokajając tęsknotę za życiem rodzinnym poszukuje „drugiej połówki” właśnie w biurze matrymonialnym, miejscu gdzie w pełni profesjonalny a jednocześnie dyskretny sposób pomogą przedstawić swoją osobę i skonkretyzować oczekiwania względem partnera.

W biurze matrymonialnym trzeba podpisać umowę, w której zobowiązuje się do przestrzegania określonych zasad. Dlatego też (co szczególnie ważne jest dla kobiet), spotykając się z osobą poleconą przez biuro, panie nie muszą obawiać się spotkania z oszustem czy złodziejem – nie jest to człowiek anonimowy. Z usług biur matrymonialnych korzystają najczęściej panowie bardzo zaangażowani zawodowo, wykształceni, na stanowiskach, często dobrze sytuowani, prowadzący własne firmy. Czas nie jest dla nich sprzymierzeńcem w szukaniu odpowiedniej partnerki. Decydując się na korzystanie z usług biura

matrymonialnego mają z pewnością uczciwe zamiary, ponieważ jakiekolwiek niewłaściwe zachowanie spowodowałoby skreślenie ich z listy klientów. Większość panów stanowią Niemcy zainteresowani poznaniem Polki lub Polacy zamieszkali na stałe (ewentualnie czasowo) w Niemczech. Zgłaszają się również Włosi, Austriacy czy Grecy. Wszystkich łączy sympatia do Polek – kobiet ładnych, inteligentnych, pracowitych, samodzielnych i praktycznych.

Nasze biuro działa już od 1997 roku. W ciągu tych lat wiele osób poznało swoją „drugą



połówkę”, ponad 100 par zawarło związki, urodziło się sporo dzieci. Wiele osób trafia do nas dzięki „propagandzie ustnej” zadowolonych i szczęśliwych par. Zapraszamy do naszego biura – oferujemy Państwu za niewielką, a dla pań wręcz symboliczną opłatą, niepowtarzalną szansę poznania człowieka, który też szuka swojej „drugiej połówki”. Życzymy Państwu, aby jeszcze wiele osób mogło napisać w naszej Księdze Pamiątkowej tak jak jeden z naszych byłych klientów (od 10 lat w szczęśliwym związku małżeńskim): „Pomysł przyjścia do Małgorzaty był lepszy niż szóstka w Toto-Lotka”

Szansa dla samotnych

POLSKO-NIEMIECKIE
Biuro Partnersko-Matrymonialne
z 11-letnią tradycją

- * Pomaga Nawiązać Znajomości
- * Poznać Ciekawych Ludzi
- * Zawrzeć Przyjaźń Lub Małżeństwo

ZADZWOŃ!

TEL. 089-326 00 322
089-326 00 321

Nasza dewiza:
Uczciwość - Dyskrecja - Profesjonalizm



POLSKI SALON FRYZJERSKI

Eugeniusz Ochmann

Landsbergerstr. 12
80339 Muenchen
tel: 089/5023146
Tram. 18 i 19 Holzapfelstr.
(przed salonem)

DLA PANI

Strzyżenie 14€
Balejage od 35€
Pasemka od 25€

DLA PANA

Strzyżenie 10€
Mycie, strzyżenie,
woda do włosów,
masaż 15€

Wiolla, Joanna, Łukasz, Krystian, Eugeniusz
Zapraszają: pn-pt 9-19, sob 8-15

tel.: (069) 29 72 93 59



www.polskie-biuro.com

UBEZPIECZENIA zdrowotne od 63,80 €

bez udziału własnego (ohne Selbstbeteiligung)
emerytalne zamiast podatku oraz z dotacjami państwowymi,
pojazdów samochodowych z uznaniem polskich zniżek,
emerytalne, wypadkowe, na życie ...



Zapraszamy do SKLEPU POLSKIEGO w centrum Monachium

Polecamy ok. 50 rodzajów wędlin wyrabianych w Żywcu.
Sprowadzamy również najlepsze polskie produkty jak:
twaróg, oscypki, flaki, żur, musztarda, pierogi, ogórki, ćwikła, słodczyce, itp.

Nowy otwarty sklep, większy ładniejszy, z większym asortymentem!
KARLSPLATZ 4 (w Podwórku) - 80335 München

WIĘKSZY WYBÓR, WIĘKSZY LOKAL, TA SAMA PAŃSTWU JUŻ ZNANA JAKOŚĆ.
Telefon: 0172 8478337 www.zywiec-muenchen.de

Lass die Sonne in Dein Herz!

Pflegedienst Sisi

wir beraten, betreuen und pflegen
kranke, behinderte und alte Menschen.

24 Stunden, 7 Tage die Woche
...wann immer sie uns brauchen.

Bozena Nowaczyk
Stadtlohner Str.16
80687 München
Tel: 089/ 546 11 378
Fax: 089/ 58 99 79 01

E-Mail: pflegedienst-sisi@web.de

MASZ PROBLEM - NAPISZ DO NAS

mojemiesto.de

Kreuzackerstr.44 84036 Kumhausen
NASI EKSPERCI ODPOWIADAJĄ

Ireneusz Czlonka

KSIĘGOWOŚĆ OBSŁUGA FIRM

Tel. 089/570 21 40
Siglstr. 15
80686 München

Miss Polonia in Deutschland 2009

Ogłaszamy nabór kandydatek do konkursu wyborów
„MISS POLONIA in Deutschland 2009”

Foto: Piotr Smarowski



Warunki uczestnictwa:

- w październiku 2009, ukończone 18 lat i nieprzekroczone 25 lat
 - panna • stałe zameldowanie w Niemczech • obywatelstwo polskie nie jest wymagane • kandydatka nie powinna mieć w widocznych miejscach tatuaży.
- Podanie wraz z kilkoma zdjęciami (portretowe, całej sylwetki oraz w stroju kąpielowym) wysłać w terminie: **NRW do 15.04.2009**, pozostałe do **30.05.2009** na adres:

GS Agentur • Sperberstr. 56 • D-33604 Bielefeld

Na uczestniczki finałów czekają jak co roku cenne nagrody! Więcej informacji na stronach internet: www.miss-polonia-deutschland.de

design by www.titan-art.de

Jak cię widzą tak cię kupią!

- biuro reklamy
- realizacja projektów
- kampanie reklamowe



WERBE-AGENTUR
sp. z o.o.

Tel.: 0 871 97 46 335,
Bergstr.32 Fax: 0 3222 14 60 899
84036 Kumhausen Mobil: 0 163 15 30 057
werbe-agentur@arcor.de

MT Urszula Kałuża
Marian-Trans

- PRZEWÓZ OSÓB W KRAJU I ZA GRANICĄ
- WYNAJEM SAMOCHODÓW
- USŁUGI TRANSPORTOWE
- HOLOWANIE

ul. Łąkowa 10
47-341 Stradunia
PL 00 48 / 602 875 006
DE 0049 / 176 245 15 455



KOMPUTER SERVICE

Tel.: 089 / 27 27 20 57
Handy: 0175 66 95 945
E-mail: service_tom@web.de



Nowości wydawnicze

Wygnaćcze szlaki



W ślad za niemieckim, ukazało się polskie wydanie „Wygnaćczych szlaków”. Prawdziwymi autorami książki są jej bohaterowie, przybyli z Polski do Niemiec uciekinierzy, uchodźcy polityczni, wygnaćcy, przesiedleńcy i emigranci. Ich to, często dramatyczne wspomnienia zebrał i opracował Adam Dyrko, od lat zamieszkały w Monachium historyk i dziennikarz. Książka wypełnia lukę niewiedzy powstałą na skutek umyślnego zakłamywania naszej najnowszej historii. Latami bowiem przemilczano, lub przeinaczano rzeczywiste powody opuszczania ojczyzny przez rzesze Polaków. Wśród bohaterów książki są także zamieszkali w Bawarii Polonusi.

Kryptonim „Liryka”



Lukę niewiedzy wypełnia też książka Joanny Siedleckiej „Kryptonim „Liryka” – Bezpieka wobec literatów”. Zrealizowana przy pomocy środków Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego pozycja przedstawia, w oparciu o materiały Instytutu Pamięci Narodowej, działania bezpieki wśród pisarzy. Na ponad 400 stronach znajdują się najróżniejsze przypadki zachowań inwigilowanych literatów, którzy w większości oparli się naciśkom oficerów SB i nie podejmowali współpracy. Niestety byli też tacy, którzy ze strachu, słabości, ambicji, a nawet chęci zaszkodzenia konkurentom stawiali się donosicielami. Są wśród nich sztandarowe, powszechnie znane, również na emigracji, nazwiska tuzów polskiej literatury.

Cudze chwalicie, swego nie znacie!

Dwóch polskich artystów-akrobatów, Bartłomiej Pankau i Jacek Wyskup, zwyciężyło w pierwszej edycji niezwykle popularnego programu TVN „Mam Talent”. Duet, występując pod nazwą „Melkart Ball”, zdobył nagrodę główną w wysokości 100 tys. euro

Nie byłoby w tym nic dziwnego, że w programie polskiej telewizji, wyłaniającym najbardziej utalentowanych Polaków, zwyciężają właśnie Polacy. Nie byłoby, gdyby nie fakt, że w Polsce Bartka i Jacka nikt nie zna, zaś za granicą i owszem. Ci dwaj niezwykle utalentowani akrobaci występują bowiem z ogromnym powodzeniem na całym świecie. Wchodzą w skład międzynarodowej trupy artystów kanadyjskiego cyrku-teatru Cirque Éloize, a ich unikatowy w skali światowej numer jest filarem przedstawienia „Rain”.



Trener Krzysztof Soroczyński

Podziwiała ich królowa Anglii Elżbieta II, a także Roman Polański, Nicole Kidman, Naomi Watts, Carlos Santana i wielu innych przedstawicieli świata kultury i polityki. Swoje nieprzeciętne umiejętności prezentowali na scenach renomowanych teatrów m.in. w Montrealu, San Francisco, Londynie, Nowym Jorku, Paryżu, Sydney i Seulu. W maju 2007 roku, wraz z Cirque Éloize, zawitali też do Monachium, przez tydzień występując w Deutsches Theater. Pełne najwyższego uznania recenzje i relacje z przedstawienia ukazały się w „Poloniku Monachijskim” (www.polonikmonachijski.de/134302/140902.html) oraz we wszystkich wydaniach miejscowych, niemieckich gazet, a także w radio i telewizji. Bartłomiej Pankau i Jacek Wyskup wywodzą się z gimnastyki akrobatycznej, którą z powodzeniem uprawiali od najmłodszych lat. Początkowo występowali oddzielnie. W duecie do perfekcji opanowali balansowanie ciałem i skomplikowane podnoszenia. W swoim repertuarze posiadają numer, który wykonują jako jedyni na świecie. Odkrył ich przed sześciu laty Krzysztof Soroczyński - kreator popisów akrobatycznych, główny trener i selekcjoner kadry artystów



Bartek i Jacek w programie TVN

kanadyjskiego Cirque Éloize. To właśnie on jest ojcem ich obecnych sukcesów. Obaj artyści na stałe mieszkają w Polsce; Jacek w Złotoryi, Bartek w Bydgoszczy. Mają założone rodziny. Od lat pragną wystąpić przed własną publicznością, lecz problemy organizacyjne ciągle stoją temu na przeszkodzie. Być może sukces w programie „Mam Talent” otworzy im nareszcie drzwi do ojczystego kraju. A o tym, że warto ich zobaczyć niech świadczy jeden z listów, jakich setki napłynęły po programie na ręce trenera Soroczyńskiego: *Pierwszy raz w życiu oglądałam taki pokaz, a siedziałam przed telewizorem z moją 13-letnią córką i obie miałyśmy łzy w oczach. Nawet nie wiem, jak się nazywa taki rodzaj sztuki, ale czułam ogromne wzruszenie, jak przed laty przy grobie Michała Anioła, albo gdy po raz pierwszy usłyszałam Wielką Improwizację w wykonaniu Ignacego Gogolewskiego. Boże, oni są jakimś skrótem do Boga, jeśli Bóg to Piękno, Siła i Życie. Proszę ich pozdrawić najserdeczniej i podziękować za wzruszenie, jakie nam dali. Są Wielcy!!!!!!* (Wy-Pan)

W A Ż N E A D R E S Y

Konsulat Generalny RP w München

Rötgenstr.5 81679 München
Tel.: 089/418 60 80

Polskie Centrum Kultury

Prinzregentenstr.7 80538 München Tel.: 089/211 12 435

Polska Misja Katolicka

Heßstraße 26 80799 München
Tel.: 089/273 22 00

Numer Ratunkowy

Tel.: 112 - (Policja, Straż, Pogotowie)

ADWOKACI:

Altmann Anna

Südliche Münchener Str. 2a
82031 Grünwald/München
Tel.: 089 /693 51 40

Czech Anja

Nymphenburger Strasse 20a
80335 München
Tel.: 089/51 51 49 53

Demacker Izabela S.

Gabelsbergerstrasse 9 80333 München
Tel.: 089/85 63 63 55

Derkacz Oskar

Pestalozzistr. 14 80469 München
Tel.: 089 324 238 84

Dudek Ilona

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

Groborz Olaf

Donnersbergerstr. 46 80634 München
Tel.: 089 / 13 95 83 72

Motkowski Christoph

Alzheimer Eck 15 80331 München
Tel.: 089 / 218 955 62

Przibylla Alexander

Oskar-von-Miller-Ring 31 80333 München
Tel.: 089/287 297 330

LEKARZE:

OGÓLNY

Petzold Małgorzata

Rosenheimerstr. 79 81667 München
Tel.: 089/48 95 67 49

Tymiec Marian

Steinstr.30 81667 München
Tel.: 089/488 493

GINEKOLOG:

Karasiński Norbert

Bahnhofstr.41 82152 Planegg k. Monachium
Tel.: 089 / 8595559

STOMATOLOG:

Jurecki Katharina

Amalienstr. 60 80799 München
Tel.: 089/39 37 20

Znorowski Marian

Am Oberanger 14 85221 Dachau
Tel.: 08131 / 729442

LOGOPEDA:

Terapia mowy Anna Machowski * Renata Fischer

Teuchertstr. 28 81829 München
Tel.: 089/189 042 09

KSIĘGOWI:

Büro Center – Servis Biurowy

Jutastr. 7 80636 München
Tel.: 089 / 51 99 76 38

Członka Ireneusz

Siglstr. 15 80686 München
Tel.:089/570 2140

Grygiel Beata

Werinherstr. 15 81541 München
Tel.: 089/96 05 27 47

UBEZPIECZENIA:

Cirillo Iwona

Luitpoldstr. 4 84034 Landshut
Tel.: 0175 977 09 89

Gajewska Katarzyna i Langer Adam

Paul-Heyse-Str. 6 80336 München
Tel.: 089/599 89 034

Gawlista Rajmund

Paul-Heyse-Str. 6 80336 München
Tel.: 089/590 437 25

Kramarczyk Dariusz

Luitpoldstr. 4 84034 Landshut
Tel.: 0152 038 96 110

Sowada Piotr

Paul-Heyse-Str. 6 80336 München
Tel.: 089/590 437 25

Studencki Marcin

Paul-Heyse-Str. 6 80336 München
Tel.: 089/55 21 39 57

TŁUMACZENIA:

Burger Beata

Westendstr. 85 80339 München
Tel.: 089/50 07 31 47

Hilger Dominika

Rachelweg 10 85748 Garching
Tel.: 089/3205655

Miller Agnieszka

Ismaninger Str. 65 81675 München
Tel.: 089/688 50 05

Reissig Anna

Auerfeldstr.22 81541 München
Tel.: 089/48 19 45

Wypijewska-Kochems Hanna

Gottfried-Böhm-Ring 43 81369 München
Tel.: +49 (0)89 / 78 65 21

OBSŁUGA FIRM:

Eurooffice

Paul-Heyse-Str.6 80336 München
Tel.: 089/5521 3959

Gajewska&Langer GbR

Paul-Heyse-Str. 6 80336 München
Tel.: 089/599 89 034

Galan Waldemar

Häberlstr. 12 80337 München
Tel.: 089/447 60 996

BIURA TURYSTYCZNE:

Bavaria Online Agentur

Einsteinstrasse 157 81675 München
Tel.: 089/41189286

SZKOŁY JĘZYKOWE:

SYCher Sprachen Sprechen Aneta Sych

Dachauer Straße 180 80992 München
Tel.: 0172/786 94 59

NAUKA JAZDY:

Batyra Michael

Perlachstr. 67 81539 München
Tel.: 089/69 77 73 74

AUTO-USŁUGI:

Figura Dariusz – Rzeczoznawca

Bodenseestr.34 81243 München
Tel.: 0172 / 850 64 46

Langer Adam - AUTO LEASING - AUTO NA RATY

Paul-Heyse-Str. 6 80336 München
Tel.: 089/599 89 034

LOOK EXPERTS - Przyciemnianie szyb

Bodenseestr. 222 81243 München
Tel.: 0163/78 40 993

Paweł KFZ Werkstatt

Bodenseestr. 222 81243 München/Neuaußing
Tel.: 089/262 14 696

URODA:

Polski Zakład Fryzjerski – Ochmann

Landsbergerstr. 12 80339 München
Tel.: 089/5023146

INNE:

Agencja Reklamowa SPISLA

Kreuzackerstr.44 84036 Kumhausen
Tel.: 0871/97 46 335

Błaszczak Maciej – Lebensberatung

Schleißheimer Str. 65 80797 München
Tel.: 089/127 18 693

Pflegedienst SISI Bożena Nowaczyk

Stadtlöhner Str.16 80687 München
Tel.: 089/546 11 378

Polski Sklep POLSAM

Ganghofer 80 81373 München
Tel.: 089/13 95 77 39

Zakład Pogrzebowy OMNIS

ul. Zwirowa 76 66-400 Gorzów Wlkp
Tel.: +48 95 722 42 08

MASZ PROBLEM - NAPISZ DO NAS

mojemiesto.de | Kreuzackerstr.44 84036 Kumhausen

odpowiadają nasi eksperci:

Leasing samochodowy – Adam Langer	Ubezpieczenia i finanse – Piotr Sowada	Lekarz ogólny – Dr. Małgorzata Petzold
Obsługa Firm – Anna Wagner-Szostak	Prawo rodzinne – Anja Czech	Prawo pracy – Izabela S. Demacker
Prawo spadkowe – Ilona Dudek	Prawo karne – Alexander Przibylla	

Anna Altmann

Adwokat

Kancelaria
Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.

Wszystkie dziedziny prawa.

W języku polskim i niemieckim.

Adwokat jest Zaufaniem.

Kancelaria istnieje od 1987 roku.

Wyspecjalizowani adwokaci
gwarantują profesjonalne zajęcie
się Państwa sprawą.



Anna Altmann Rechtsanwältin

Altmann & Keller
Rechtsanwaltsgesellschaft m.b.H.
Südliche Münchner Straße 2 a
82031 Grünwald / München

Telefon (0 89) 693 51 40

Telefax (0 89) 641 54 47

a.altmann@kanzlei-gruenwald.de
www.kanzlei-gruenwald.de

ADWOKAT

Oskar Derkacz
(Kanzlei Mohl)

Candidplatz 13 / V
81543 München

Wszystkie dziedziny prawa

- PRAWO KARNE (sprawy karne i wykroczenia)
- PRAWO PRACY (wypowiedzenia i wyprawki)
- PRAWO CYWILNE
- Zakładnie Firm (Gewerbe)
- Obsługa podatkowa dla firm i osób prywatnych

Tel.: (089) 65 11 41 99

Mobile: 0179 419 426 4

UBEZPIECZENIA ZDROWOTNE, PRYWATNE I PAŃSTWOWE!

Katarzyna Gajewska & Adam Langer

DORADCY FINANSOWI I MAKLERZY UBEZPIECZENIOWI

Oferujemy najkorzystniejsze oferty ubezpieczeń zdrowotnych prywatnych. Podczas bezpłatnej wizyty w naszym biurze, porównamy oferty wszystkich niemieckich firm ubezpieczeniowych. Spośród wielu propozycji to ty zdecydujesz, która z nich jest dla ciebie najbardziej odpowiednia i jaką składkę będziesz płacić.

**Jeszcze tylko dwa miesiące
możesz zaoszczędzić na składce!**

Wszelkie informacje i formalności na miejscu w biurze.

Adres: Paul-Heyse-Str. 6, 80336 Monachium

Tel.: 089 59989036, 089 59989034

Fax: 089 59989035 Mobil: 01604528886



mojemiesto.de

Czy chcieliby Państwo za naszym pośrednictwem

Dział reklamy

zaoferować swoje usługi....?

W trosce o naszych klientów czasopismo MojeMiasto.de zmieniło swoją konstrukcję; powstały działy tematyczne.

Reklamodawcy mają teraz **większe korzyści z reklamy na stronach redakcyjnych** o treściach powiązanych z ich branżą.

Bo jeśli reklama to w dobrym kontekście.

Idea naszego czasopisma jest inspirowanie czytelników do aktywności zakupowej towarów i usług.

Wobec zalewu reklam ze wszystkich stron, postanowiliśmy skonstruować przekaz atrakcyjny, ale nie nachalny, czyli inspirujemy a nie oferujemy.

Treści kontekstowe stanowią większość materiału w publikacji.

Nie oszczędzamy na jakości.

Staramy się, aby dotrzeć do jak największej grupy czytelników i chcemy u nich budować poczucie lojalności.

Jeśli Firma stawia sobie za cel skuteczną komunikację z klientem, to właśnie nasze czasopismo doskonale się do tego nadaje.

Nasi specjaliści do Państwa dyspozycji

Grzegorz Spisla
tel.: 0871/97 46 355
mobil: 0163 153 00 57

Grażyna Gołaszewska
tel.: 089/928 61 486
mobil: 0160 309 03 32

nasz adres e-mail: werbe-agentur@arcor.de

Nasze **bezpłatne czasopismo** można otrzymać: w Konsulacie RP, Misji Katolickiej, w polskich sklepach, w Biurach Podróży Sindbad i BOA oraz u naszych reklamodawców

Olaf Groborz

Kancelaria Adwokacka

Donnersbergerstraße 46

80634 München

Tel.: 0 89 / 13 95 83 72

Fax: 0 89 / 13 95 83 73

Email: olaf.groborz@gmx.de

S-Bahn Donnersbergerbrücke

U1 Rotkreuzplatz

Zakres możliwych porad prawnych:

- Doradztwo w zakresie prawa pracy
- Dokonywanie wpisów do rejestru rzemieślników
- Rejestracja działalności gospodarczej
- Zakładanie spółek cywilnych oraz kapitałowych
- Zakładanie filii polskich przedsiębiorstw
- Reprezentacja dot. uzyskania numerów podatkowych
- Sprawdzanie i opracowywanie wszelkich typów umów gospodarczych i prywatnych
- Dochodzenie wierzytelności pozasądowo oraz sądowo
- Obrona przy wykroczeniach i w sprawach karnych



Wszystkim
naszym Czytelnikom

Do siego Roku!

Impressum

WYDAWCA: werbe-agentur spisla Bergstr.32 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335 fax +49 3222 1460 899 e-mail: werbe-agentur@arcor.de; **WSPÓŁPRACA:** red. Bogdan Żurek, fot. Aleksandra Wilk | Zamieszczone teksty podlegają prawu autorskiemu. Przetwarzanie tylko za zgodą wydawcy. Redakcja nie odpowiada za niezamówione artykuły i zdjęcia. Za treść ogłoszeń i reklam redakcja i wydawnictwo nie ponoszą odpowiedzialności. **DRUK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl

HERAUSGEBER: werbe-agentur spisla Bergstr.32 84036 Kumhausen **KONTAKT:** tel. +49 871 97 46 335 fax +49 3222 1460 899 e-mail: werbe-agentur@arcor.de | Der Inhalt unterliegt dem Urheberrecht. Die Verwertung aller Beiträge ist nur mit der schriftlichen Zustimmung des Herausgebers gestattet. Für unverlangt eingesandte Bild- und Textbeiträge keine Gewähr. Herausgeber und Redaktion haften nicht für den Inhalt der veröffentlichten Anzeigen. **DRUCK:** Sonar Sp. z o.o., ul. Kostrzyńska 89, 66-400 Gorzów Wlkp., tel. (+48 95) 736 88 35, e-mail: biuro@sonar.pl, www.sonar.pl



Polscy Doradcy Finansowi

Raimund Gawlista & Piotr Sowada & Marcin Studencki

PLDF GmbH | Paul-Heyse-Str. 6 | 80336 München

Telefon: 089 590 437 25, 089 5521 3957 | Mobil: 0177 9683 846, 0175 3523 207

Email: kontakt@pldf.de | Internet: http://www.pldf.de



Ubezpieczenie zdrowotne w Niemczech prywatne i państwowe/rodzinne

W 5 minut

bezpłatnie porównamy ofertę wszystkich liczących się ubezpieczalni w Niemczech dla Ciebie i Twojej rodziny

Nasz doradca pomoże Ci:

- Wybrać najkorzystniejszą propozycję spośród ofert wszystkich ubezpieczalni
- Wyjaśnić różnice w poszczególnych ofertach
- Szybko i skutecznie dokonać niezbędnych formalności
- Zaoszczędzić nawet do kilkudziesięciu euro miesięcznie

**Zadzwoń i zażądaj
indywidualnego porównania:**

089-590 437 25
(infolinia dla całych Niemiec)

Biuro czynne **pon. - pt.** w godz. **10:00 - 22:00**
(na życzenie terminy w sobotę lub niedzielę)

W ofercie taryfy bez badań lekarskich!



www.pldf.de

Firma C&T Consulting - Inh. Alois Braun

Partner w zakresie telekomunikacji stacjonarnej i komórkowej w systemach przewodowych i bezprzewodowych.

Ponadto oferujemy karty telefoniczne typu Calling Card **OLIVIA** do rozmów krajowych i międzynarodowych (do ponad 240 państw świata) z telefonów stacjonarnych, budki telefonicznej, telefonu komórkowego z terenu Austrii, Niemiec i Polski z bardzo atrakcyjną taryfą z niemieckich telefonów komórkowych.



**Polska tel. stacjonarny - 1 Ct/min.
Polska Mobil - 7 Ct/min.**

**Niemcy tel. stacjonarny - 1 Ct/min.
Niemcy Mobil - 7 Ct/min.**

**USA Kanada tel. stacjonarny - 1 Ct/min.
USA Kanada Mobil - 1 Ct/min.**

Nasza firma znajduje się tylko 100 m od stacji metra U2 - Untersbergstr.
Przed wizytą prosimy o telefoniczny kontakt w celu ustalenia terminu.

to autoryzowany przedstawiciel firm telekomunikacyjnych:

**T-Mobile D-1, Vodafone D2, E-Plus, 02 Germany,
ARCOR AG, HansaNet ALICE,
Deutsche Telekom AG**



Informacja, sprzedaż:

C&T Consulting - Inh. Alois Braun
Walchenseeplatz 6, 81539 München
Tel.: 089 / 69 37 00 41
Fax: 089 / 69 37 0023
Mobil: 0176 / 28 29 55 56

**Paczki do Polski tanio i bezpiecznie
przez renomowaną spedycję DPD**

Zlecenia przyjmujemy:
C&T Consulting - Inh. Alois Braun
Walchenseeplatz 6, 81539 München

Informacji udzielamy:
Tel.: 089 / 69 37 00 41
Mobil: 0176 / 28 29 55 56